

Julio 15, 2013

EDICIÓN NO. 413 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

### Chief Romero se retira



### Chief Romero is retiring

El Jefe de Policía John J. Romero, izquierda, durante el anuncio de su retiro junto al Alcalde de Lawrence William Lantigua.

Lawrence Chief of Police John J. Romero, left, at the announcement of his retirement pictured next to Lawrence Mayor William Lantigua. |2



### Baseball Clinic for kids

Methuen resident Cole Burke high-fives with Canaligator, one of Lowell Spinners' mascots during the baseball clinic held at Neil Playstead, located at Lawrence Street in Methuen on July 11th 2013. |12 & 13

### Estudiante de Bellesini gana segundo lugar en Feria de Ciencia



### Bellesini student places second in State Science Fair

Pablo Lopez displays information about his robotics project at the Bellesini Academy Science Fair. |11

Pablo López muestra modelos de sus proyectos robóticos en la Feria de Ciencias.

### H. Bridget Shaheen to be Honored



Shaheen will be Awarded St. Marguerite d'Youville "Pilgrimage of Love Award" By Mary Immaculate Health/Care Services.

### El ocaso de Lantigua / Sun setting on Lantigua - Pedro Payano - Pg. 7

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English **NEW!**  
Tuesdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am

# CrossOver

Rumbo on the Radio!

*Parte de Prensa del Alcalde William Lantigua***El Jefe de Policía de Lawrence John Romero anuncia su retiro después de 43 años de dedicado servicio**

Después de cuarenta y tres años en la aplicación de la ley, el Jefe de la Policía de Lawrence John J. Romero se retirará oficialmente el 3 de septiembre de 2013. El Jefe Romero comenzó en la Ciudad de Lawrence el 15 de enero 1999 como primer Jefe de Policía Hispano en esta ciudad.

Antes de convertirse en Jefe en Lawrence, Romero sirvió veintiocho años con el Departamento de Policía de Nueva York, pasando por las filas, convirtiéndose en subinspector del Precinto 34.

"Es con gran tristeza que acepto este anuncio de hoy por el Chief Romero, un hombre que ha dedicado toda su vida a la aplicación de la ley. Un comunicado de prensa, o incluso una rueda de prensa no hace justicia al destacar sus logros, su profesionalidad y su liderazgo en los últimos años", declaró el Alcalde William Lantigua. "John ciertamente será echado de menos, nuestro departamento tendrá un vacío inmediato en el futuro, pero sé que su ética de trabajo y el estilo de liderazgo vivirán en 90 Lowell Street, que ha entrenado personalmente a muchos de los buenos funcionarios que llevan nuestro uniforme en Lawrence hoy," declaró además Lantigua.

"Tuve una gran carrera en la Ciudad de Lawrence. Cuando llegué nunca pensé que iba a estar aquí durante 15 años. Sin

embargo, me enamoré de la ciudad y su gente me compré una casa, me uní a una asociación de vecinos e hice cientos de amigos en el camino", declaró Chief Romero. "Me siento muy a gusto al anunciar mi retiro en este momento en mi opinión la ciudad marcha en la dirección correcta y creo que está preparada para el futuro. Espero ser recordado como un jefe que desarrolló el liderazgo entre las filas y equipado el departamento con herramientas y conocimientos necesarios para alcanzar el siguiente nivel de innovación policial", explicó Romero.

Al llegar a la Ciudad de Lawrence, en 1999, las historias del éxito de Romero fueron muchas. De inmediato se reorganizó el departamento, incluyendo la expansión de la Policía Comunitaria, implementó el análisis de la delincuencia y creó unidades especializadas, como la de asuntos internos, la violencia doméstica, operaciones especiales, tecnología informática, el equipo de aprehensión por robo, la unidad de pandillas, y una unidad de Defensa de la Nación (Home Land Defense) para preparar a la ciudad de cualquier amenaza

POR FAVOR VEA **ROMERO**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 6

*Press Release from Mayor William Lantigua***Lawrence Police Chief John Romero announces retirement after 43 years of dedicated service**

After forty-three years in Law Enforcement, Lawrence Police Chief John J. Romero will officially retire on September 3, 2013. Chief Romero started in the City of Lawrence on January 15, 1999 as city's first Hispanic Police Chief.

Prior to becoming Lawrence's Chief, Romero served twenty-eight years with the New York City Police Department, rising through the ranks, becoming Deputy Inspector of the 34th Precinct.

"It is with a heavy heart that I accept this announcement today by Chief Romero, a man who has dedicated his entire life to Law Enforcement. A press release, a sound bite or even a press conference will not do justice in highlighting his accomplishments, his professionalism and his leadership over the years," stated Mayor William Lantigua. "John will truly be missed, our department will have an immediate void going forward, but I know his work ethic and leadership style will live on at 90 Lowell Street as he has personally trained many of the fine officers that wear our Lawrence uniform today," further stated Lantigua.

"I had a great career in the City of Lawrence. When I came here I never thought I would be here for 15 years; however I fell in love with the City and its people. I bought a home, I joined a neighborhood association and I made hundreds of friends along the way," stated Chief Romero. "I feel very comfortable announcing my retirement

at this time as I see the city heading in the right direction and I feel it's ready for the future. I hope to be remembered as a Chief that developed leadership among the ranks and equipped the department with the tools and expertise needed to reach the next level of innovative policing," further explained Romero.

Upon arriving in the City of Lawrence in 1999, Romero's success stories are many. He immediately reorganized the department, including expanding Community Policing, implemented crime analysis, and created specialized units such as internal affairs, domestic violence, special operations, information technology, burglary apprehension team, gang unit, and a Home Land Defense unit to prepare the city of emerging threats.

In 2003, Romero gained national attention when he established the Insurance Fraud Task Force in effort to end an "underground culture" manipulated by lawyers, chiropractors and those who were staging phony car accidents. As a result of this herculean effort; over 400 individuals were charged with fraud by 2009, a total of \$15.5 million reduction in auto insurance premiums for Lawrence policy holder from

PLEASE SEE **CHIEF**  
CONTINUES ON PAGE 6

**EDITORIAL | EDITORIAL****Chief Romero se jubila  
Es hora de calificarlo**

John J. Romero se convirtió en Jefe de la Policía de la Ciudad de Lawrence en 1999 y después de casi 15 años como tal, el 12 de julio 2013, anunció su retiro. Es hora de una revisión de sus "logros" durante este período.

En Rumbo, nos alabamos de ser los portadores de las cosas buenas que suceden en Lawrence. En nuestra opinión, Chief Romero no es parte de eso.

**Relaciones públicas: F**

Una de las mayores quejas que escuchamos de la comunidad, especialmente en la población latina es la forma irrespetuosa con que los oficiales los tratan cuando van a la estación de policía para hacer un informe. "Lo peor de esto es que ese tipo de comportamiento proviene de policías latinos, y pensamos que al tener un jefe de la policía latino sería diferente", afirman. La altanería comienza desde el momento en que contestan el teléfono y la página en la internet es una vergüenza.

**Diciendo a los medios de comunicación lo que ellos quieren oír: A**

Nosotros recordamos vívidamente cuando Romero llegó a una entrevista ante el concejo municipal, se alabó a sí mismo como el que limpió el sistema de transporte público de Nueva York de grafito, y fue el autor de la creación de un sistema para identificar a los bandoleros. En ese momento el grafito era mínimo en Lawrence, en la actualidad, salga y mire. DPW incluso adquirió un camión dedicado a lavarlos.

**Logros más grandes: F**

Uno de sus mayores logros, por el que se da palmaditas en la espalda es la creación de la unidad de Fraude de Seguros. ¿Se acuerda? La gente se amontonaba en un carro

POR FAVOR VEA **SE RETIRA** ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 5

**Chief Romero is retiring  
Time for a Report Card**

John J. Romero became Chief of Police of the City of Lawrence in 1999 and after almost 15 years as such, on July 12, 2013 he announced his retirement. It's time for a review of his "accomplishments" during this period.

We at Rumbo, praise ourselves of being the carriers of the good things that happen in Lawrence. In our opinion, Chief Romero is not part of that.

**Public Relations: F**

One of the biggest complaints we listen from the community, specially the Latino population is the disrespectful way in which police treat them when they go to the Police Station to do a report. "The worst part of this is that that kind of behavior comes from Latino cops, and we thought that having a Latino chief of police it would be different," they claim. The arrogance and mistreatment begins the moment they answer the telephone and the website is an embarrassment.

**Telling the media what they want to hear: A**

We vividly remember when Romero came for an interview before the city council, he praised himself as being the one that cleaned up the New York City public transportation system from graffiti, and he authored the creation of a system to identify the perpetrators. At that time graffiti was minimal in Lawrence, today, just go out and look. DPW even acquired a truck dedicated to wash them out.

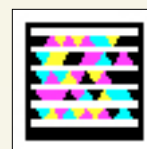
**Biggest accomplishments: F**

One of his biggest accomplishments, for which he pats himself on the back, is the crackdown of Insurance Fraud. Remember? People crowded in a car just to have an accident around a corner with every passenger ending in a chiropractor's office?

PLEASE SEE **RETIREMENT** ■ CONTINUES ON PAGE 5

**Rumbo**

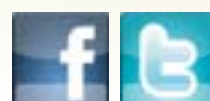
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

**REGIONAL EDITION**  
Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

**FREE EVENT!**

# 5<sup>th</sup> Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



## with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

**IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!**

**July 11th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: July 25th)

**Neil Playstead  
Lawrence St. Methuen**

**July 15th 10:00 AM - Noon**

(No rain date - held indoors if needed)

**Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club  
71 Duckett Ave. Lawrence**

**Aug. 15th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: Aug. 20th)

**Babe Ruth Diamond  
188 Lawrence Rd, Salem NH**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Romero se va

Estoy triste por la partida del jefe de policía John Romero. Después de todos los años que he estado escribiendo acerca de lo que pasa bajo su administración que cayó en saco roto, me da pena. Ahora que se va, que está siendo glorificado como si Estados Unidos está perdiendo su pastel de manzana. Me gustaría que alguien me hubiese apoyado y que lo hubiesen avergonzado públicamente por los medios de comunicación o por lo

menos, los concejales de la ciudad.

Si tiene dudas, lea el editorial de esta semana.

## Aeropuerto recibe subvención

El Gobierno Federal proporcionará los estados \$30.122.700 del año fiscal 2013 para apoyar la protección de los ocupantes en base a los problemas identificados.

Esta donación de \$82,826 proporcionará los fondos federales para el Aeropuerto Municipal de Lawrence en Massachusetts. Además, proporcionará fondos para llevar a cabo una Evaluación de Peligro para identificar las especies de fauna silvestre observadas y evaluar su número, ubicación, movimiento local, y actividades diarias/estacional.

Lawrence Municipal Airport es un aeropuerto relevista asociado a Lawrence, Massachusetts.

# Reunión del "Plan Para Lawrence"

Un grupo de líderes comunitarios y del comercio, junto con legisladores que representan a Lawrence se reunió el pasado miércoles en lo que parece ser, "El brillante futuro de nuestra ciudad", según Patrick Blanchette, Director de Desarrollo Económico en Lawrence.

Una reunión convocada a solicitud de Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College, tuvo lugar en New Balance para una sesión de ideas para crear "El Plan de Lawrence". El orador principal fue Jim Cook, Director Ejecutivo del Plan de Lowell. Hace veinte años, el Plan de Lowell fue creado y sabemos de los grandes éxitos que la ciudad industrial de Lowell ha tenido. Una buena planificación y unas pocas personas que se preocupaban han hecho de Lowell lo que esperaban.

El Plan de Lowell tuvo una visión: Convertirse en la mejor ciudad de tamaño medio en el país. Es cierto que tienen espacio para expandirse, mientras que nosotros no lo tenemos, y eso ha sido clave para la expansión de la Universidad de Massachusetts/Lowell.

"Esto es muy emocionante para la ciudad", dijo el Representante Estatal Frank Moran. "Vamos a seguir reuniéndonos de manera regular e invitaremos a más gente a participar."

El impacto de las organizaciones locales en el medio ambiente, calidad de vida y el bienestar general se ha documentado en los últimos años. El trabajo de Groundwork Lawrence y Lawrence Community Works ahora será apoyado por un esfuerzo general para impulsar la ciudad hacia adelante. No

va a ser fácil para nosotros igualar el éxito de Lowell porque allí tenían políticos de peso como el Senador Paul Tsongas y el Congresista Marty Meehan. Hoy es la Congresista Niki Tsongas, empujando por sus necesidades, mientras que Lawrence no tiene a nadie de esa importancia.

El cambio que Lawrence ha estado

esperando puede ser resultado de las acciones de los participantes. Si empresas como Lupoli Companies, Merrimack Valley Federal Credit Union, MassInnovation, Gemline, Sovereign Bank, Everett Mills, Eastern Bank y muchos otros han unido sus fuerzas realizar esto, podemos estar seguros de éxito también.

## Lista de Participantes de la Primera Reunión del "Plan Para Lawrence" el miércoles, 10 de Julio 2013 en New Balance, Lawrence

Last Name	First Name	Title	Organization
Andors	Jess	Executive Director	Lawrence Community Works
Ansin	Robert	Founder and CEO	MassInnovation
Bevilacqua	Joseph	Assistant	Lupoli Companies
Blanchette	Patrick	Chief Economic Devel. Dir.	City of Lawrence
Cook	Jim	Executive Director	Lowell Plan
Dever	James	Vice President	Sovereign/Santander Bank
Espaillet	Benny	Owner	Berkeley Shoe/Espaillet Mills
Finegold	Barry	Sen., 2nd Essex & Middlesex Dist.s	Massachusetts Senate
Friedman	Evelyn	Executive Director	Greater Lawrence Community Action Council
Glenn	Lane	President	Northern Essex Community College
Goodwin	Cheryl	Senior Exec. Assist. to the President	Northern Essex Community College
Isaacson	Jonathan	President	Gemline
Lora	Vilma	Co-Director of Women's Services	YWCA
Lupoli	Salvatore	Founder and CEO	Lupoli Companies
Matthews	Peter	President and CEO	Merrimack Valley Credit Union
Mazzola	MaryRose	Legislative Aide	Office of Senator Barry R. Finegold
McMann	Heather	Executive Director	Groundwork Lawrence
Melly	Brendan	Plant Manager	New Balance
Moran	Frank	Representative, 17th Essex Dist.	Massachusetts House of Representatives
Noon	Rosemary	Assistant Director	Lowell Plan
Nunes	Robert	Deputy Commissioner	Department of Revenue
	Alberto	Developer	
O'Connor	Frank	Dir. of Community Devel.	City of Lawrence
Paley Nadel	Marianne	Owner and Manager	Everett Mills
Rivers	Robert	President and CEO	Eastern Bank
Tibbetts	David	President	Merrimack Valley Econ. Devel. Council, Inc.
Torrisi	David	Principal	Torrisi Strategic Advisors, LLC
Victoria	Francina	Director of Comm. Outreach	Office of Senator Barry R. Finegold
Williamson	Michael	Retail District Executive	Sovereign/Santander Bank

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

ANUNCIO PAGADO



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza

actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Chóferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

- Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
- Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
- Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood Ronald Briggs ANUNCIO PAGADO

## LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

**¡Lo último en Dietas para quemar grasa!**

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

**Consulta GRATIS**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston





**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)



Es facil encontrar a

# Rumbo

**(978) 794-5360**

**Rumbo@Rumbonews.com**

CONTINUA DE LA PAGINA 2

## SE RETIRA

sólo para tener un accidente intencional con el fin de que los pasajeros terminaran en el consultorio de un quiropráctico. La trama no fue "descubierta" por ningún policía o el FBI hasta que una abuela murió en un accidente, a pesar de que la Senadora Susan Tucker había estado gritando sobre ese escándalo por años. Esa mujer había estado solicitando pasajeros en el Centro de Ancianos para que la acompañaran en este truco para hacer dinero. ¡Qué triste!

### La protección de los suyos: A

Romero fue siempre rápido protegiendo a su gente en completo desprecio por el resto de los ciudadanos. Uno de los incidentes más sonados fue el que trajo la ACLU a Lawrence, cuando un ciudadano casi pierde una oreja después de haber sido golpeado durante su detención por uno de sus hombres. Este tipo de comportamiento por parte de los hombres de azul bajo su mando ha costado millones de dólares a los ciudadanos de Lawrence en los juicios.

### La honestidad de Romero: F

Romero, el hombre que estaba a cargo de mantenernos honestos, aceptó una extensión ilegal de su contrato por la pasada administración. La regla dice que los contratos no deben ser de más de tres años, sin embargo, el Alcalde Sullivan lo amplió a cinco años para asegurarse de que iba a durar más que la Administración de Lantigua. ¿Se quejó alguien?

### Escuchando quejas de los ciudadanos: F

Con los años, la gente solía quejarse sobre los abusos de los agentes de control de tráfico, dando multas a todos menos unos pocos. En concreto, una mujer (casada con un oficial de LPD) afirmaba "que podía aparcar todo el día en un espacio limitado a 2 hrs. estacionamiento".

Le escribimos sobre eso y la respuesta fue inmediata, Romero envió a su jefe de investigaciones internas a nuestra casa con una grabadora. Hablando cerca de la grabadora le dijimos en ese momento que, "Le tenemos más miedo a la policía que a

las pandillas. Con el tiempo, las gangas son atrapadas mientras que la policía se encubre unos a otros." Ese fue el final de la entrevista y se fue.

Durante meses hemos escrito extensamente con fotografías del abuso por parte del ex Superintendente Escolar y dos de sus más cercanos confidentes. Ellos violaban las limitaciones de estacionamiento sin ser molestados por los funcionarios encargados del control de tráfico, mientras que el que estaba aparcado en frente o detrás de ellos era multado. Uno de ellos, envió un mensaje a Rumbo con un amigo en común: "Dile a Rumbo que yo puedo aparcar en cualquier lugar y durante todo el tiempo que quiera sin que nadie me detenga."

La respuesta de Romero a través de uno de sus colaboradores fue: "Necesitamos testigos, la hora del día y durante cuánto tiempo estaban estacionados." ¿No sería más fácil ponerse en contacto con el Oficial de Control de Tráfico bajo su mando y verificar nuestro reclamo? Después de todo, no somos investigadores, pero para nosotros fue un mensaje del chief: "No me molestes con hechos." La persona en cuestión es el hijo de la ex novia del jefe Romero. Nos preguntamos si todavía goza de la inmunidad.

### Los Amigos y el Plan Familiar: A

Nuestra experiencia más reciente con el Chief Romero fue el accidente en frente a nuestra casa el cual reportamos [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com), del 8 de noviembre de 2012 - "Anatomía de un encubrimiento." ¿Sabe una cosa? El autor del accidente fue llevado a su casa en un arto patrulla de la policía; por el contrario, el autor del informe fue investigado por el investigador de Asuntos Internos del jefe de Policía de Lawrence, el Sargento. Emil De Fusco, Jr. Esta fue la segunda vez Rumbo fue investigado por su informe. Nunca hemos oído de una situación similar con otra publicación, lo que nos trae a la mente que en realidad era la intimidación.

Por cierto, este hombre resulta ser el

hijo de la secretaria confidencial del Chief Romero.

Antes del 3 de septiembre, puede que seamos investigados de nuevo. Sólo esperamos que su sucesor no sea una persona política como Romero. El hizo campaña para el oponente de Lantigua, y se hizo evidente desde el primer día que iba a darle una batalla como bien resultó durante tres años.

Lawrence necesita un jefe de policía que sea firme disciplinando a sus oficiales, que cumpla con la ley y no se involucre en la política.

CONTINUES FROM PAGE 2

## RETIREMENT

The plot was not 'discovered' by our police or FBI until a grandmother died in a crash, even though Senator Susan Tucker had been screaming about that racket for years. That lady had been soliciting passengers at the Senior Center to accompany her in this money-making scheme. How sad!

### Protecting his own: A

Romero was always quick protecting his own in complete disregard for the rest of the citizens. One of the most notorious incidents was the one that brought the ACLU to Lawrence, when a citizen almost lost an ear after being beaten up while in custody by one of his men. This kind of behavior by the men in blue under his command had cost Lawrence citizens' MILLIONS in lawsuits.

### Romero's honesty: F

Romero, the man that was in charge of keeping us honest, accepted an illegal extension of his contract by the past administration. The rule says that contracts should not be for more than three years, yet Mayor Sullivan extended it to five to make sure that he would outlast the Lantigua Administration. Did anybody complain?

### Listening to the public's complaints: F

Over the years, people used to complain to us about the abuses of the traffic control officers, ticketing everybody except a few. Specifically, about a woman (married to a LPD officer) we know who claimed "she could park all day long on a 2 hrs. limit parking space."

We wrote to him about that and the response was immediate, Romero sent his chief of internal investigations to our home with a tape recorder. Speaking close to the recorder we said at that time: "We are afraid of the police, more than the gangs. Eventually, gangs get caught while the police cover each other." That ended the interview and he left.

For months we wrote extensively with pictures of the abuse by the previous School Superintendent and two of his closest confidants. They would violate the parking limitations without being bothered by the Traffic Control Officers while whoever was parked in front or behind of them would be ticketed. One of them, even sent a message to Rumbo with a common friend: "Tell Rumbo I can park anywhere and for as long as I want without anybody stopping me."

Romero's response thru one of his aides was: "We need witnesses, time of the day and for how long they were parked." Wouldn't it be easier to contact the Traffic Control Officer under his command and verified our claim? After all, we are not investigators, but for us it was a message from the chief: "Don't bother me with facts." The person in question is the son of Chief Romero's former girlfriend. We wonder if he still enjoys that immunity.

### The Friends and Family Plan: A

Our most recent experience with Chief Romero was the accident in front of our house, reported in [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com), of November 8th, 2012 - 'Anatomy of a Cover Up.' Guess what? The author of the accident was driven safely to his house in a police cruiser; by contrast, the author of the report was investigated by the Lawrence Police chief's Internal Affairs Investigator Sgt. Emil De Fusco, Jr. This was the second time Rumbo was investigated because of its reporting. Never heard of a similar situation with any other publication, which brings to mind that it was really intimidation.

By the way, this fellow happens to be the son of Chief Romero confidential Secretary.

Before September 3, we may be investigated again. We only hope that his successor is not a political person like Romero is. He campaigned for Lantigua's opponent and it became obvious from day one that he was going to give him a battle as it turned out for three years.

Lawrence needs a police chief who is firm disciplining his officers, following the law and not involved in politics.

**Starting Wednesday July 10**  
**Wednesdays/Miércoles**  
 Campagnone (North) Common  
 Near the corner of Jackson & Haverhill Streets  
 10am - 5:30 pm

**Saturdays/Sábados**  
 Route 28  
 Corner of Broadway & Park Street  
 9 am - 3 pm

**Comienza el Miércoles 10 de Julio**

**We accept/Aceptamos:**  
 EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash  
 Debit and Credit

**LAWRENCE FARMERS MARKET**

**GROUNDWORK**  
 CHANGING PLACES  
 CHANGING LIVES

**For more Information/Para más información:**  
 978-974-0770  
[www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)

**Bank of America**

**WHOLE FOODS**  
 Andover

**Holy Family Hospital**  
 A STEWARD FAMILY HOSPITAL

**Rumbo**

Massachusetts grown...and fresher!  
 Greater Lawrence Family Health Center

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
 60 Island Street, Suite 211E  
 Lawrence MA 01840  
 Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

## ROMERO

emergente.

En el 2003, Romero ganó atención nacional cuando se estableció el Insurance Fraud Task Force, un grupo de trabajo contra el fraude de seguros en un esfuerzo por poner fin a una "cultura subterránea" manipulada por abogados, quiroprácticos y los que estaban escenificando accidentes automovilísticos falsos. Como resultado de este esfuerzo hercúleo, más de 400 personas fueron acusadas de fraude en 2009, y un total de \$15.5 millones de reducción en las primas de seguros de automóviles para los residentes de Lawrence desde 2004 hasta 2007.

Para el año 2007, los delitos graves se han reducido en toda la ciudad en un 60%, la tasa de criminalidad más baja en cuarenta años y en 2008 el número de vehículos robados alcanzó una cifra no vista por 38 años y continuó bajando durante nueve años consecutivos a partir de entonces.

Con los años, Chief Romero ha sido reconocido y honrado por muchas organizaciones profesionales y grupos comunitarios que incluyen pero no se

limitan a lo siguiente: Cambridge College Community Service Award, el premio IACP por Innovación en la reducción del robo de autos, Chief of the Year por los Jefes de Policía de las mayores ciudades en Massachusetts, Premio por frenar el fraude de seguros por la Oficina de Fraude de Seguros de Massachusetts, Excelencia en Liderazgo por los Premios Nacionales Latin Pride, y el Premio por las Innovaciones en el Gobierno de parte del Ash Institute de Ceniza de la Escuela de Gobierno John F. Kennedy de la Universidad de Harvard.

En los próximos días, el Alcalde Lantigua anunciará un plan de sucesión para ocupar el lugar del Chief Romero en el Departamento de Policía de Lawrence. "Tengo que encontrar a un líder con unos zapatos muy grandes para llenar el lugar de nuestro jefe de policía", bromeó el Alcalde Lantigua, "Sin embargo el Chief Romero se ha ofrecido a ayudar en esta transición y de seguro será llamado a aconsejarnos", concluyó Lantigua.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

■ CONTINUES FROM PAGE 2

## CHIEF

2004 through 2007.

By 2007, serious crime had been reduced city-wide by 60%, the lowest crime rate in forty years and by 2008 the number of stolen cars reached a 38-year low and went on the decline for nine consecutive years thereafter.

Over the years, Chief Romero has been recognized and honored by many professional organizations and community groups which include but are not limited to the following: Cambridge College Community Service Award, IACP award of Innovation in reducing auto theft, "Chief of the Year" by the Major City Chiefs in Massachusetts, Award for curbing Insurance

fraud by the Insurance Fraud Bureau of Massachusetts, Leadership Excellence by the Latin Pride National Awards, and the Innovations in Government Award from the Ash Institute by the JFK School of Government, Harvard University.

In the coming days, Mayor Lantigua will announce a succession plan to fill Chief Romero's shoes in the Lawrence Police Department. "I have to find a leader with some really big shoes to fill our Chief's spot", quipped Mayor Lantigua, "however Chief Romero has offered to assist in this transition and he will surely be called upon for advice," ended Lantigua.

### Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Please contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

## Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto

...y otros



Abogada  
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

**(978) 683-5025**

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**  
**(978) 683-5025**  
**www.estrellalaw.com**

# ¿Estamos en el ocaso de la administración de William Lantigua?

Por Pedro Payano

Hace unos días, se produjo un escándalo en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, por el apresamiento de un empleado público acusado de malversación de fondos. Si hubiera sido en otras circunstancias o en otra ciudad, no habría causado tanto revuelo. ¿Será este “alboroto” parte de una estrategia para desprestigiar aún más la imagen pública del Alcalde William Lantigua?

¿Proyectar en todo el Estado, una opinión pública negativa con relación a este caso, podría ayudar a la fiscalía cuando acuse a William ante un juez y, sobre todo, ante un jurado que muy difícil no haya escuchado hablar sobre nuestro alcalde? En ese escenario, ¿quién tendría más credibilidad ante un jurado, los testigos de la fiscalía, o el acusado?

Un ejemplo, que demuestra supuestamente la campaña de descrédito contra Lantigua, es la citación que le hicieron tan pronto llegó al Aeropuerto Internacional Logan, para que acudiera ante el Gran Jurado del Essex County que está investigando a su administración, en vez de esperarlo en su oficina y entregársela ahí. Pero eso no hubiera sido tan dramático.

Muchos seguidores de William creen que estas investigaciones se están haciendo por “racismo” en contra del alcalde que es un latino. Incluso, el alcalde ha considerado que en el trasfondo de la investigación subyace la “envidia” que le tienen.

Algunos, para justificar a la presente administración, acusan a la anterior (Alcalde Michael Sullivan-2002-2010) de haber hecho cosas peores. En el caso hipotético de que fuera cierto, no podemos aceptar eso como excusa porque lo erróneo es erróneo no importa quién lo haya hecho o si ha sido poco o mucho. Si alguien viola la ley, no te da el derecho a ti, a violarla también. Si por alguna razón, la ley no actuó en ese tiempo, no significa que ahora no lo vaya a hacer.

Otros han señalado, que la razón por la cual los “gran jurados” se han tomado tanto tiempo para acusar formalmente a William, es una demostración de que no tienen un caso sólido. Todo esto es posible, aún así, no podemos olvidar que algunas de estas investigaciones toman su tiempo, pues no tienen prisa. Quieren asegurarse de que los investigados no tengan una puerta de escape. Sobre todo, le dan su espacio en espera de que cometan un pequeño error que les permita a ellos (la justicia) atar todos los cabos sueltos.

La acusación contra el empleado municipal que señalamos antes, podría ser una de las evidencias que buscaban; aunque no sabemos cómo la usarán contra el alcalde y cómo podrán demostrarlo. Después, estarán a la espera de lo que puedan lograr en el juicio que continuará el 7 de agosto contra dos de los aliados políticos del alcalde.

Independientemente de las especulaciones o interpretaciones que tengamos, de las simpatías o desafectos hacia el alcalde, tenemos que admitir que en los hechos hay una investigación por un jurado estatal y otro federal; y por lo que hemos podido observar, están dispuestos a llegar hasta las últimas consecuencias. Uno actuará primero, después le seguirá el otro.

De antemano, descartamos hasta ahora las especulaciones de que el gran jurado federal pueda recabar suficientes evidencias y demostrarlas, para poder acusar al alcalde bajo la Ley RICO (“Ley de Chantaje Civil, Influencia y Organizaciones Corruptas”).

La investigación contra William no es un asunto meramente judicial. Tiene también implicaciones políticas. Es lo que conocemos en la historiografía como la Ley de Causa y Efecto. El “hombre” desafió ingenuamente al “poder”. Se creyó invencible, que nadie “lo podía tocar”. Eso no se lo perdonarán jamás. Tarde o temprano se la cobrarán. Si no es hoy, será mañana. Aquí, o en otra parte o acullá.

Algunos expertos consideran que dentro de poco tiempo, la fiscalía someterá una acusación formal. Si esto lo hicieran antes de las elecciones, un segmento de la población lo interpretaría como una estratagema para impedir su reelección.

Determinados comportamientos de Lantigua nos conducen a la siguiente conclusión o ambas a la vez: 1) él todavía persiste en mantener una actitud desafiante contra el “poder”; y/o 2) no comprende realmente la magnitud de las investigaciones a su administración.

Esto último, es muy común en el dominicano. “Nada es nada”, hasta que nos llega el golpe. Decimos que ponemos candados, después que nos roban varias veces. Eso explica, quizás, por qué sigue cometiendo errores infantiles, como irse fuera del país sin informarlo al presidente del Concejo Municipal, creándose más negatividad en todo el Estado. Además, sin explicar por qué le continúa pagando a policías acusados de felonía, incluyendo aliados suyos, pese a que el Jefe de la Policía y otros funcionarios públicos le han recomendado cancelarlos o suspenderles el sueldo.

Nos parece que su decisión de reelegirse responde a las dos posibilidades antes señaladas. Podemos estar equivocados, pero sólo el tiempo lo dirá. Habría sido preferible dar dos pasos atrás y esperar que las aguas bajaran de nivel. Otras oportunidades se le presentarían, y un político sagaz como William sabría cómo aprovecharlas. Pero prefirió continuar la batalla. Los sectores poderosos que lo cuestionan lo han interpretado como una insolencia. De ahí, la inmediata respuesta de los principales medios de comunicación del Estado de Massachusetts en contra de nuestro alcalde, y la pronta convocatoria a juicio de Melix Bonilla y Leonard Degnan.

La falta de humildad en William y su renuencia a escuchar a sus más íntimos aliados lo están llevando al fracaso, arrastrando consigo a otros, que por el hecho de ser leales, nunca debieron haberse convertido en víctimas de sus (alcalde) meteduras de pata.

Ya comenzó a cundir la preocupación en algunos sectores. Otros temen que se destape una caja de pandora que podría embarrarlos. No hay mayor suplicio cuando

POR FAVOR VEA

**OCASO DE LANTIGUA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 15

# Is the Sun Setting on William Lantigua's Administration?

By Pedro Payano

A few weeks ago, there was a scandal in the City of Lawrence, Massachusetts, that involved a public employee who was charged with embezzlement. If it had been under other circumstances or in another city, it would not have caused such a stir. We wonder if this commotion will be part of a strategy to further discredit the public image of Mayor William Lantigua.

When the District Attorney submits formal charges against Lantigua, will the Grand Jury be able to make an unbiased decision regarding the indictment of the Mayor without being influenced by public opinion through what has been written about him? In this scenario, who will have more credibility before a jury, the witnesses or the accused?

Another example which could be used to demonstrate that there is a smear campaign against Lantigua, is having him subpoenaed to appear before the grand jury to answer questions regarding the minute he returned to Logan International Airport. Why didn't they wait to serve him when he arrived at his office for work? But that wouldn't have been as dramatic.

Many followers of Mayor Lantigua believe these investigations are being done for reasons of "racism" because he is a Latino. The Mayor himself has decided that the cause of the investigation is that they have "envy" against him.

To justify Lantigua's administration some are accusing the former administration under Mayor Michael Sullivan (2002-2010), of having done worse. Say hypothetically that this is true. Still we cannot and should not accept that as an excuse because what is wrong is wrong no matter who did it and regardless to what extent. If someone breaks the law, it does not give you the right to also break the law. And if for some reason, the law was not previously enforced, if the governmental agencies that oversee the implementation of the laws did not act at that time, this does not mean they will not do so now.

Others have pointed out that the reason why the grand jury has taken so long to indict William is proof that they don't have a strong case. Perhaps it's true, but let's not forget that many of these investigations typically take a great amount of time. They do not work within timelines and they cannot afford to be hurried. They want to ensure that the investigation is flawless and that all the evidence is factual. Unfortunately for the accused, taking all the time that's needed for a thorough investigation affords opportunities to find further grounds to incriminate, as well as providing Federal and State agencies time to tie up any loose ends.

The recent charges mentioned above against the municipal employee could be part of the evidence that is being marshaled in Lantigua's case. We are left wondering how the authorities might use this particular case against the Mayor and just as importantly, how to prove it. They may also be waiting for what they can achieve in the trial that will continue on August 7 against two of the Mayor's political allies.

Regardless of the speculations or interpretations one may have, or one's likes or disaffection towards the mayor, we have to admit that in fact, there is an investigation going on by state and other federal agencies,

and as we have seen, they are willing to go to the absolute limit. One will act first, and then the other will follow.

For now let us put aside any speculation that a federal grand jury can gather enough evidence to prove formal indictments accusing the Mayor under the RICO Act (Racketeer Influenced and Corrupt Organization Act).

The investigation against Lantigua is not solely about violation of public laws or the public trust. It also has political implications. This is known in historiography as the Law of Cause and Effect. He naively challenged the establishment. He thought of himself as invincible and that nobody could “touch him”. This mindset in a public figure, thinking he is beyond reproach, will not ever be forgiven. Sooner or later he will pay the price for his public demeanor. If not today, then another day; if not here, then elsewhere.

Some experts believe that shortly, the prosecution will submit formal charges against him. If this is done before the elections in the fall, a segment of the population will interpret it as a ploy to prevent his re-election.

Lantigua's behavior has led us to the following conclusions: 1) He persists in maintaining a defiant attitude against the establishment and 2) He does not really understand the magnitude of the investigations against his administration.

The latter is very common in the mindset of Dominicans. "Nothing is nothing" until we get hit. We say we put padlocks on the door only after we've been robbed repeatedly. That perhaps explains why Lantigua continues to make immature mistakes, like going out of the country without informing the president of the City Council, thereby creating more negative publicity statewide. Or, without explaining why, he continues to pay police officers accused of felonies, including political cronies, even after the Chief of Police and other officials have recommended cancellation or suspending the salaries of the officers involved.

It seems to us that his decision for re-election is fueled by the attitudes mentioned above. We may be wrong, but only time will tell. Logically it would make more sense to have taken two steps back and wait for the negative attention on his administration to calm down. Other opportunities would then present themselves, and a shrewd politician like Lantigua would know how to take advantage of them. But he prefers to knock heads with the establishment. The powerful groups who continue to question his actions have interpreted it as an insult. Hence, the immediate response of the mainstream media of Massachusetts against the Mayor, and the prompt call for the trial of Melix Bonilla and Leonard Degnan.

Lantigua's lack of humility and his unwillingness to listen to his closest allies are contributing to his failure, and at the same time dragging down others who have been loyal to him, and should have never become victims of his blunders.

Concern has spread in the community. Others fear that if this Pandora's Box gets opened it could also implicate them.

PLEASE SEE **LANTIGUA**

■ CONTINUES ON PAGE 15



## Lawrence Teacher Sets Sail on Groundfish Survey in the Gulf of Mexico

Sarah Boehm, a science teacher at Community Day Charter Public School in Lawrence, Massachusetts, will sail Sunday, June 23 to assist scientists on a 15-day survey of groundfish in the Gulf of Mexico. Boehm will participate in this cruise as part of NOAA's Teacher at Sea program, which bridges science and education through real-world research experiences.

"My experiences with the NOAA Teacher at Sea Program will increase my own knowledge of oceans and scientific research, so that I am better able to teach and inspire my students," says Boehm. "I will be able to provide a link between the classroom and real science, leading my students in activities based on my hands-on experiences with the research projects."

Boehm boards the NOAA Ship Oregon II on June 23rd in Galveston, Texas, and she will assist scientists daily as they conduct an on-going population survey of groundfish populations in the Gulf of Mexico. Boehm is writing a blog about her experience, accessible at: <http://teacheratsea.noaa.gov/2013/boehm.html>. Photos from her blog are free and available for use by media with proper credit.

"NOAA's Teacher at Sea Program

gives teachers the professional opportunity of a lifetime with a chance to participate in cutting edge science, on the ocean, working side-by-side with world-renowned scientists," says Jennifer Hammond, the program's director. "Teachers describe this authentic research experience as transformative and one that allows them to bring new knowledge and excitement back to their classrooms."

Now in its 23rd year, the program has provided over 650 teachers the opportunity to gain first-hand experience participating in science at sea. This year, NOAA received applications from more than 250 teachers, and chose 25 to participate in research cruises. The educators chosen are able to enrich their curricula with the depth of understanding they gain by living and working side-by-side with scientists studying the marine environment.

NOAA's mission is to understand and predict changes in the Earth's environment, from the depths of the ocean to the surface of the sun, and to conserve and manage our coastal and marine resources. Join us on Facebook, Twitter and our other social media channels.

## MCC Hosts Dual Enrollment Info Sessions for High School Students

Middlesex Community College will host two information sessions for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high-school graduation requirements.

A Lowell campus Dual Enrollment Info Session will be held at 5 p.m. Tuesday, July 16, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square. A Bedford campus info session will be held at 5 p.m. Wednesday, July 17, in the Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, during the day, evening or weekend on MCC's Bedford or Lowell campuses. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and technology, health professions or business administration. Also welcome are students who just want to get a head start on completing the general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work

with each applicant, their parent/guardian, and high-school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To maximize success, MCC offers academic and student support services, including specialized advising, career counseling, transfer counseling, tutoring, computer labs and library services.

State funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate- or bachelor's-degree program. Very limited funding may also be available for low-income students to help defer the cost of required textbooks and educational supplies. Developmental coursework, which prepares students for college-level work, is not eligible for state funding, but is available to Middlesex Dual Enrollment Academy students at a reduced cost.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, contact Jason Reynolds, Dual Enrollment Senior Admissions Counselor, at 978-656-3458 or e-mail [reynoldsj@middlesex.mass.edu](mailto:reynoldsj@middlesex.mass.edu).

## MCC Partners with Wentworth Tech in BA Completion Program

Middlesex Community College has partnered with Boston's Wentworth Institute of Technology (WIT) to offer a new bachelor's degree in Project Management that can be completed entirely at MCC's Bedford campus.

MCC and WIT will host two information sessions about this new program. Info sessions will be held from 5:30 to 6:30 p.m. Wednesday, July 10, and 5:30 to 6:30 p.m. Tuesday, Aug. 6, on MCC's Bedford campus, 591 Springs Road.

Specifically designed for busy adults, this program combines online learning with face-to-face instruction. The program can be completed in as little as 28 months; courses begin Sept. 3. Graduates of MCC's Information Technology, Computer Science, Business Administration and Accounting programs are eligible for this bachelor's degree program.

"Our partnership with Wentworth Institute of Technology provides academic pathways for graduates that are aligned

with our region's workforce needs," said Kimberly Burns, MCC's Associate Dean of K-16 Partnerships.

As part of this new partnership, students may transfer up to 80 credits of prior educational and professional experience to count toward a bachelor's degree. Tuition discounts are also available.

For more information about MCC's bachelor's degree completion programs, contact Middlesex at 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu); or contact the College of Professional and Continuing Education at Wentworth Institute of Technology at 617-989-4300.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



### MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*

**¡Ahora en La Mega!**

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**



**Carmen Chalas "La Embajadora"**  
Productora & Conductora  
TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**WLLH 1400 AM**

### Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).



# H. Bridget Shaheen será honrada por su servicio a la comunidad

# H. Bridget Shaheen to be Honored for Service to the community

Cada año, en la noche anual de Compartir y Preocuparse, de los Servicios de Cuidado y Salud de María Inmaculada se presenta el premio St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love para honrar a una persona que está a la cabeza en el camino del amor y de servicio y da mucho más a la comunidad de lo que él o ella recibe.

El premio lleva el nombre de la fundadora de las Hermanas Grises, Marguerite d'Youville. La presentación de este año tendrá lugar el jueves, 17 de octubre de 5:30pm a 9:00pm en el salón de funciones de DiBurro's, en Ward Hill, MA.

En la gala de este año, H. Bridget Shaheen, Directora Ejecutiva de Lazarus House Ministries, será homenajeadada en reconocimiento a su liderazgo en la comunidad y por su servicio excepcional. En su papel en Lazarus House, la Sra. Shaheen ha ayudado a cientos que viven en la pobreza a recuperar su dignidad y se convierten en miembros autosuficientes de nuestra comunidad al ofrecer refugio de emergencia, alimentos y ropa a las personas en crisis. Bajo su liderazgo, Lazarus House va un paso más allá de los refugios tradicionales, por el que también proporciona viviendas de transición, defensa, servicios de salud, educación y preparación para el trabajo de romper definitivamente el círculo de la pobreza.

Además de su trabajo en Lazarus House, la Sra. Shaheen ha estado también

muy activa a través del Valle de Merrimack ya que ha sido miembro del Concejo de Administración de Servicios de Salud y Cuidado de María Inmaculada y de la German House de Lawrence. Ella también es miembro de numerosos comités y grupos de trabajo, y fue miembro de la junta fiduciaria de Lawrence General Hospital. Su otro trabajo voluntario incluye Penitenciaría Pastoral (20 años), Cursillo de la Comunidad (30 años) y viajó a Gulfport, Mississippi para ayudar en la destrucción del huracán Katrina.

La Sra. Shaheen es graduada de Merrimack College, de donde también posee un Doctorado Honoris Causa en Humanidades. También ha sido galardonada con un Doctorado Honorario en Letras Humanas de la Universidad de San Anselmo.

La tarde de Sharing and Caring (Compartir y Preocuparse) es posible gracias al generoso apoyo de los miembros de la comunidad. Para obtener información sobre oportunidades de patrocinio, boletos o más información acerca de la noche de compartir y cuidar, por favor póngase en contacto con Karen Sullivan llamando al 978-620-1477.



Each year, at the annual Evening of Sharing and Caring, Mary Immaculate Health/Care Services presents the St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love Award to honor a person who leads the way in the journey of love and service and gives far more to the community than he or she receives.

The award is named for the founder of the Grey Nuns, Marguerite d'Youville. This year's presentation will take place on Thursday, October 17 from 5:30 pm to 9:00 pm at DiBurro's Function Facility in Ward Hill, MA.

At this year's gala, H. Bridget Shaheen, Executive Director of Lazarus House Ministries, will be honored in recognition of her exceptional community leadership and service. In her role at Lazarus House, Ms. Shaheen has helped hundreds living in poverty regain their dignity and become self-sufficient members of our community by offering emergency shelter, food and clothing to people in crisis. Under her

leadership, Lazarus House goes one step further than traditional shelters, by also providing transitional housing, advocacy, health services, education and work preparation to permanently break the cycle of poverty.

In addition to her work at Lazarus House, Ms. Shaheen is also active in the greater Merrimack Valley having served on the Board of Directors of Mary Immaculate Health/Care Services and the German Home of Lawrence. She is also a member of numerous committees and task forces, and is a former Trustee of Lawrence General Hospital. Her other volunteer work includes Prison Ministry (20 years), Cursillo Community (30 Years) and she travelled to Gulfport, Mississippi to help out in the aftermath of Hurricane Katrina.

Ms. Shaheen is a graduate of Merrimack College where she also holds an Honorary Doctorate in Humanities. She has also been awarded an Honorary Doctorate of Humane Letters from St. Anselm's College.

The Evening of Sharing and Caring is made possible through the generous support of members of the community. For information about sponsorship opportunities, tickets or more details about the Evening of Sharing and Caring, please contact Karen Sullivan by calling 978-620-1477.

## Ahora cuento con alguien que me lleve al médico.

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-877-647-9414**, TTY: **711**, o visite **UHCCommunityPlan.com**



\$0 de copago para empastes y dentaduras postizas



\$0 de copago para anteojos (hasta \$125 por año)



\$0 de copago para todos los medicamentos recetados



\$0 de copago para traslados a las citas con el médico



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

MASCO 120213\_173651S  
H2226\_120213\_173651S

CST2198\_240591

## Consejo de Verano del IRS

### Proteja sus documentos financieros y fiscales en caso de un desastre natural

Durante el verano los huracanes, tornados, inundaciones y otros desastres naturales son más comunes. El IRS le exhorta a tomar algunos pasos sencillos para proteger sus registros financieros y fiscales, en caso de que ocurra un desastre.

Estos son cinco consejos del IRS para ayudarle a proteger sus archivos importantes:

1. Haga una Copia Electrónica de sus Archivos. Mantenga una copia electrónica extra de sus archivos como respaldo en un lugar seguro; lejos del sitio donde guarda el archivo original. Use un disco duro externo como un CD o DVD para guardar los documentos más importantes. Podrá llevar consigo estas copias y mantenerlas seguras. Querrá guardar documentos como estados de cuenta de su banco, declaraciones de impuestos y pólizas de seguro.

2. Documente sus Objetos de Valor. Tome fotografías o grabaciones de video del contenido de su vivienda o su negocio. Un récord fotográfico puede ayudarle a probar el valor de artículos en el mercado para propósitos del seguro y reclamos por pérdidas fortuitas. La Publicación 584, Registro de Pérdidas por Hechos Fortuitos (Imprevistos), Desastres y Robos, le puede ayudar a determinar su pérdida en caso de que ocurra un desastre.

3. Actualice los Planes de Emergencia. Los planes de emergencia deben ser revisados anualmente. Es necesario actualizar los planes si ocurren cambios personales y de negocios.

4. Obtenga Copias de Declaraciones de Impuestos o Reproducciones. Visite IRS.gov para obtener el Formulario 4506, Request for Copy of Tax Return (en inglés), para reemplazar declaraciones de impuestos perdidas o destruidas. Si sólo necesita información de su declaración, puede solicitarla en línea.

5. El IRS Está Listo para Ayudar. El IRS tiene una línea directa de desastre para ayudar a personas con problemas de impuestos después de un desastre. Llame al IRS al 1-866-562-5227 para hablar con un especialista capacitado que pueda tratar casos relacionados a desastres.

En caso de un desastre, el IRS está dispuesto a ayudar. Visite IRS.gov para obtener más información sobre asistencia de desastres del IRS. Haga clic en el enlace de "Disaster Relief" (en inglés) en la esquina inferior izquierda de la página principal. También puede obtener formularios y publicaciones en cualquier momento en IRS.gov o pedirlos llamando al 800-TAX-FORM (800-829-3676).

## IRS Summertime Tax Tip

### Keep Tax and Financial Records Safe in Case of a Natural Disaster

Hurricanes, tornadoes, floods and other natural disasters are more common in the summer. The IRS encourages you to take a few simple steps to protect your tax and financial records in case a disaster strikes.

Here are five tips from the IRS to help you protect your important records:

1. Backup Records Electronically. Keep an extra set of electronic records in a safe place away from where you store the originals. You can use an external hard drive, CD or DVD to store the most important records. You can take these with you to keep your copies safe. You may want to store items such as bank statements, tax returns and insurance policies.

2. Document Valuables. Take pictures or videotape the contents of your home or place of business. These may help you prove the value of your lost items for insurance claims and casualty loss deductions. Publication 584, Casualty, Disaster and Theft Loss Workbook, can help you determine your loss if a disaster strikes.

3. Update Emergency Plans. Review your emergency plans every year. You may need to update them if your personal or business situation changes.

4. Get Copies of Tax Returns or Transcripts. Visit IRS.gov to get Form 4506, Request for Copy of Tax Return, to replace lost or destroyed tax returns. If you just need information from your return, you can order a transcript online.

5. Count on the IRS. The IRS has a Disaster Hotline to help people with tax issues after a disaster. Call the IRS at 1-866-562-5227 to speak with a specialist trained to handle disaster-related tax issues.

In the event of a disaster, the IRS stands ready to help. Visit IRS.gov to get more information about IRS disaster assistance. Click on the "Disaster Relief" link in the lower left corner of the home page. You can also get forms and publications anytime at IRS.gov or order them by calling 800-TAX-FORM (800-829-3676).

# Atención

## Préstamos con cero cargos de interés hasta 9/1/2013.



No hay otra tienda de CASH FOR GOLD auténtica. El intento de utilizar la palabra CASH FOR GOLD de algunas tiendas, lleva al público a pensar que están afiliados con nosotros. ¡Y no lo están!

# CASH FOR GOLD

## Préstamos con 0% interés Visítenos para recibir más detalles.

[www.cashforgoldinc.com](http://www.cashforgoldinc.com) or call us at: 603-898-2580

527 South Broadway, Salem, NH Estamos localizados en la línea con Methuen, en los altos de Rent-A-Car

# Estudiante de Bellesini ganó segundo lugar en Proyecto Robótico

El sábado, 1ro de junio 2013, Pablo López, estudiante de octavo grado en la Academia Bellesini en Lawrence, obtuvo el segundo lugar en la Feria de Ciencias del Estado de Massachusetts. López diseñó y construyó un robot llamado Creatividad, copiado del modelo de Mars Rover de la NASA, Curiosity. "Mi objetivo era crear un robot capaz de realizar las tareas que se requieren de un móvil o un avión de vigilancia no tripulado, pero en una escala más pequeña de acuerdo con mi presupuesto", dijo López.

López construyó su 'rover' con un brazo robótico para mover objetos fuera de su camino, "una luz LED, y el circuito, y su cuerpo está hecho completamente de piezas que se encuentran alrededor del hogar," dijo. El puso a prueba su Creatividad y la comparó con el rover de la NASA en tres áreas, incluyendo la cantidad de peso, Creatividad puede soportar sin dejar de operar, su eficacia en la realización de tareas sencillas lo más rápido posible, y la duración de vida de la batería de Creatividad durante la operación.

López encontró que a pesar de su limitado presupuesto de \$100, su rover robótico tuvo un buen desempeño en comparación con el rover de la NASA, en el traslado de objetos como una grapadora, una caja de DVD, y un libro en torno a la Academia Bellesini. Su proyecto dejó impresionado no sólo a sus profesores, sino también a los jueces en las Ferias Regionales y Estatales de Ciencia. López obtuvo el segundo lugar en la Feria Regional del 4 de mayo, y el segundo lugar en la Feria de Ciencias del Estado en junio.

"Este proyecto ha despertado mi creatividad y ha avanzado más mis conocimientos de ingeniería eléctrica", dijo López. La directora de la Academia Bellesini, Julie DiFilippo, afirmó que López ha sido un estudiante ejemplar durante sus cuatro años en Bellesini. "Paul ha sido un estudiante destacado y modelo a seguir, siempre con el objetivo de hacer su mejor esfuerzo," dijo DiFilippo. "Él es una inspiración para sus compañeros." López ha sido galardonado con una beca de cuatro años en la Academia Groton, donde comenzará la escuela secundaria en el otoño.



Pablo López demuestra las habilidades del robot Creatividad de su creación, usando su brazo para recoger un lápiz.

Paul Lopez demonstrates the abilities of his robotic rover Creativity by using its arm to pick up a pen.

Fundada en 2002, la Academia Bellesini ofrece educación privada y matrícula gratuita a 60 niños de bajos ingresos desde quinto hasta octavo grado que residen en Lawrence. El objetivo principal de la escuela es preparar a los estudiantes para el éxito en las escuelas privadas secundarias de preparatoria para la universidad con la esperanza de que todos completen un título universitario de cuatro años.

Durante ocho años consecutivos, todos los graduados de la Academia han pasado a asistir a una escuela secundaria privada con becas, incluyendo las escuelas de más prestigio como la Phillips Academy en Andover, Groton School, Austin Prep, Brooks School, Central Catholic, Pingree School, Noble y Greenough, y St. John's Prep. 100% de los graduados de Bellesini permanecen inscritos en la escuela secundaria y el 95% de los miembros de las clases de la Academia de 2005, 2006, 2007 y 2008 ya están inscritos en la universidad o en otros programas post-secundarios.

Para obtener más información sobre Bellesini Academy, póngase en contacto con Julie DiFilippo, Directora Ejecutiva, en (978) 989-0004 ó visite el sitio web de la Academia: [www.bellesiniacademy.org](http://www.bellesiniacademy.org)

# Bellesini Student placed 2nd in Robotics Project

On Saturday, June 1, 2013, Paul Lopez, an eighth grade student at Bellesini Academy in Lawrence, won second place at the Massachusetts State Science Fair. Lopez designed and built a robot named Creativity, modeled after NASA's Mars Rover, Curiosity. "My goal was to create a robot that can perform the tasks that are required from a rover or a surveillance drone, but on a smaller scale and budget," said Lopez.

Lopez built his rover with robotic arm to move objects away from its path, "an LED light, and circuit, and its body is made completely of household parts," he said. He tested Creativity and compared it to the NASA rover in three areas, including how much weight Creativity can support while still operating, its effectiveness on completing simple tasks as quickly as possible, and the duration of Creativity's battery life while operating.

Lopez found that despite his limited budget of \$100, his robotic rover performed well compared to the NASA rover, carrying items such as a stapler, DVD case, and a book around Bellesini Academy. His project impressed not only his teachers, but also the judges at the Regional and State Science Fairs. Lopez won second place at the Regional Fair on May 4th, and second place at the State Science Fair in June.

"This project has sparked my creativity and further advanced my knowledge of electrical engineering," Lopez stated.

Bellesini Academy Executive Director, Julie DiFilippo stated that Lopez has been an exemplary student during his four years at Bellesini. "Paul has been an outstanding student and role model, always striving to do his very best," said DiFilippo. "He is an inspiration to his fellow students." Lopez has been awarded a full four-year scholarship to Groton Academy, where he will begin high school this fall.

Founded in 2002, Bellesini Academy provides tuition-free private education to 60 low income boys in grades five through eight who reside in Lawrence. The primary goal of the school is to prepare students for success at private college preparatory high schools with the hope that all will go on to complete a four year college degree.

For eight consecutive years, every graduate of the Academy has gone on to attend a private high school on scholarship, including such prestigious schools as Phillips Andover Academy, Groton School, Austin Prep, Brooks School, Central Catholic, Pingree School, Noble & Greenough, and St. John's Prep. 100% of Bellesini's graduates remain enrolled in high school and 95% of the members of the Academy's Classes of 2005, 2006, 2007 and 2008 are now enrolled in college or other post-secondary programs.

To learn more about Bellesini Academy, please contact Julie DiFilippo, Executive Director at (978) 989-0004 or visit the Academy's website: [www.bellesiniacademy.org](http://www.bellesiniacademy.org)

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

VISA, MASTERCARD, DISCOVER, AMERICAN EXPRESS

**BRIAN DE PEÑA**

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# Baseball Clinic for Kids

By Alberto Surís

Greater Lawrence Family Health Center/Methuen Family Health Center, in cooperation with the Lowell Spinners and the Methuen Recreation Department proudly presented the 5th annual "Baseball Camp for Kids" on Thursday, July 11th 2013 from 10 AM until Noon.

The weather may have been dreary - but that didn't stop more than 40 kids ages 8-15, spend the morning learning the fundamentals of baseball from future Major League Baseball Pitchers Kyle Martin #43; Taylor Grover #22 and Greg Larson #34 from the Lowell Spinners.

If you missed this opportunity, you and your child still have a chance. On August 15th between the hours of 10:00 AM to Noon (Rain Date: Aug. 20th), and for the first time, they will be at Babe Ruth Diamond, located at 188 Lawrence Rd, Salem, NH. Admission is free to the public. For more information - contact Marc Lemay, Communications Manager, Greater Lawrence Family Health Center, 978-722-2869 (office).



**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

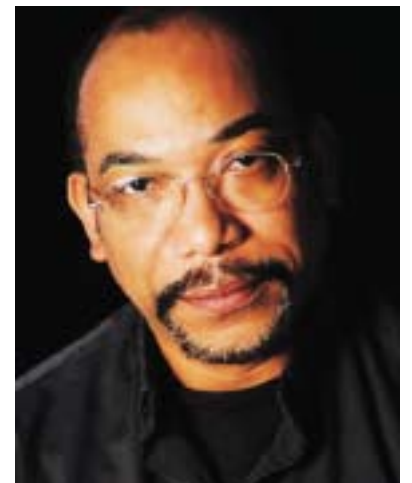
**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

*True Photo Studio*

¡Gran apertura de su nuevo local!

Bodas  
Bautismos  
Cumpleaños  
Modelos  
Fotos familiares  
Fotos para pasaportes



Darío Arias, Fotógrafo



406 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
978-975-3656

# Clínica de Béisbol para niños



**Por Alberto Surís**

Greater Lawrence Family Health Center/Methuen Family Health Center, en colaboración con el Lowell Spinners y el Departamento de Recreación de Methuen presentaron con orgullo el quinto "Campo anual de béisbol para niños", el jueves, 11 de julio 2013 desde las 10 am hasta el mediodía.

El tiempo estaba lluvioso - pero eso no impidió que más de 40 niños de 8 a 15, se pasaran la mañana aprendiendo los fundamentos del béisbol de futuros lanzadores de las Grandes Ligas de Béisbol Kyle Martin #43; Taylor Grover #22 y Greg Larson #34 de los Spinners de Lowell.

Si usted y su hijo/hija se perdieron esta oportunidad, todavía tienen otra. El 15 de agosto entre las horas de 10:00 am hasta el mediodía (Fecha en caso de lluvia: 20 de agosto), y por primera vez, estarán en el Babe Ruth Diamond, ubicado en el 188 de Lawrence Rd., Salem NH. La entrada es gratis para el público.

La entrada es gratis. Para más información – contacte a Marc Lemay, Gerente de Comunicaciones, de Greater Lawrence Family Health Center, 978-722-2869 (oficina).

## Mornings

JIM carter

LOU blasi

## Weekdays 7am to 10 am

## Afternoons

MICHAEL graham

## Weekdays 12pm to 3pm

---

Costa Eagle Media 462 Merrimack Street Methuen MA 01844 978-683-7171

# Cummings Foundation announces \$400,000 in Lawrence grants

## Four Lawrence nonprofits receive \$100,000 each

Four Lawrence organizations have received grants of \$100,000 each from Cummings Foundation through its new \$100K for 100 program. Along with 96 other greater Boston nonprofits, they were selected from more than 370 applicants during a competitive review process.

The Lawrence-based grant recipients are: Beyond Soccer, Lawrence Family Development Charter School, Lazarus House, and Merrimack Valley Hospice.

Ray Joyce, director of development at Lazarus House, commented, "We are so grateful to receive this very generous grant from Cummings Foundation. In addition to inspiring other donors, these funds will help us empower people in dire need to break the cycle of poverty and become self-sufficient contributing members of the community."

More than 250 people, including staff and board members from nearly all 100 recipient organizations, gathered at the Foundation's first annual Grantee Reception on June 19 at TradeCenter 128 in Woburn. The elated attendees accepted their official award letters, posed for photos with Foundation representatives, networked with their peers, and celebrated the \$10 million

infusion of funding into greater Boston's nonprofit sector.

Beyond Soccer board member Michael McArdle said, "With support from Cummings Foundation, we are able to bring our soccer, mentoring, and wellness initiatives into the Lawrence Public Schools. The grant will allow us to more confidently pursue our growing off-the-field work around academics, leadership, and health that makes such a difference in the lives of many deserving, but underserved, kids and families living in Lawrence."

All of the selected charities serve local communities, with 50 percent of the grants being awarded in Middlesex County, 30 percent in Suffolk County (including Jamaica Plain, Dorchester, and Roxbury), and 20 percent in Essex County. Joel Swets, Cummings Foundation's executive director and a Winchester resident, noted that the narrow geographic priority area reflects a desire to give back in the areas where the grant funds were derived.

Swets explained, "As the primary beneficiary of commercial real estate firm Cummings Properties, the Foundation is very committed to the 10 communities in



Beyond Soccer: Cummings Properties HR manager Caryn Goulet (left) with Stephanie McArdle and Paul Wennick of Beyond Soccer

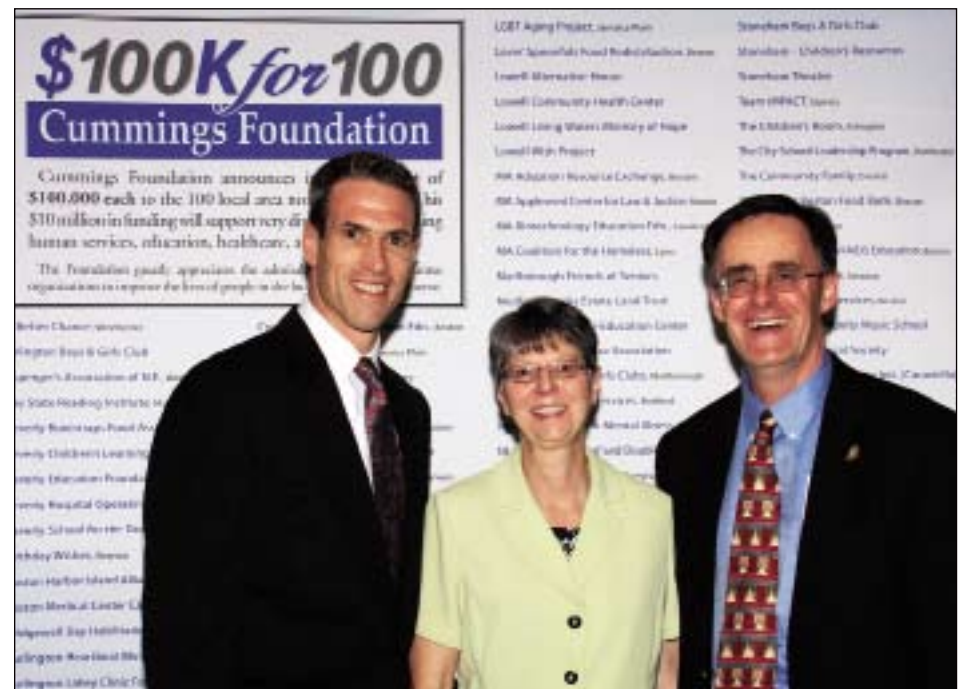
which the firm manages buildings, as well as the hometowns of its 350 staff members. We are delighted to support these six very worthy nonprofits in their admirable work in Winchester and surrounding communities."

The diverse group of grant recipients

represents a wide variety of causes, including underserved populations, education, healthcare, homelessness, and social justice. Many of the grants will be paid over two to five years.



Merrimack Valley Hospice: (left to right) Cummings Foundation executive director Joel Swets, Donna Deveau of Merrimack Valley Hospice, and Cummings Properties senior admin Margie Duggan



Lazarus House: Cummings Properties president and CEO Dennis Clarke (left) with Sue Newton and Ray Joyce of Lazarus House



Lawrence Family Development Charter School: (left to right) Ralph Carrero of Lawrence Family Development Charter School, Cummings Foundation executive director Joel Swets, Judy Marley of Lawrence Family Development Charter School, and Cummings Properties site services supervisor Beilis Soto

### Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

CONTINUA DE LA PAGINA 7

## OCASO DE LANTIGUA

el destino se asocia a lo impredecible. ¿Será que el barco se está hundiendo y no estamos dándonos cuenta todavía?

Es evidente que la campaña negativa alrededor de la figura del alcalde nos está afectando a todos. La ciudad necesita un respiro. A los "gran jurados" que agilicen su proceso y determinen de una vez por toda, lo que harán; necesitamos volver a la normalidad. Si no tienen nada, ¡abandonen ya!

Esperamos que el proceso de investigación esté libre de parcialidad para que no afecte a los investigados o acusados. Porque los medios principales de comunicación ya hayan condenado subrepticamente al alcalde, jamás podemos olvidar el principio jurídico penal de presunción de inocencia: "Toda persona se presume inocente mientras no se la haya declarado judicialmente culpable".

Nadie debería estar jubiloso por la desgracia de alguien. Estos son momentos de reflexión, meditación u oraciones, según la creencia de cada quien. Necesitamos cicatrizar las heridas lo antes posible, y esto no será posible si no practicamos primero el perdón. Jamás a la retaliación o a la humillación.

Los lawrencianos necesitamos reenfocarnos y reencontrarnos para que junto trabajemos por un mejor bienestar para nuestra ciudad.

El autor Pedro Payano es educador y politólogo.

CONTINUES FROM PAGE 7

## LANTIGUA

There is no greater agony than when one's destination is unpredictable. And who knows: Perhaps the ship is sinking and we are not even aware of it yet?

Clearly the negative campaign centered on the Mayor is affecting us all. The city needs a break. It is time for the Grand Jury to expedite the process and determine once and for all whether to indict him or not. We need to return to some sort of normality in the city. If they have nothing, let them conclude their deliberations now!

We hope that the investigation is free from bias, considering all the negative public publicity it has received. Sorry to say, the mainstream media has already shamefully convicted the Mayor. We must never forget the legal principle of presumption of innocence: "All persons are presumed innocent until proved guilty according to the law."

No one should be overjoyed at someone else's misfortune. These times call for moments of reflection, meditation and prayer, according to the way one believes. We need to heal these wounds as soon as possible, and this will not be possible unless we first practice forgiveness, and forbear never to retaliate or to humiliate.

Lawrencians need to refocus and regroup so that together we can once again work for the betterment and welfare of our city and its future.

The author, Pedro Payano is an educator and a political scholar.



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

### Lawrence & Salem teams lose in July 1971

On Saturday July 24th 1971 A couple of local Babe Ruth teams took to the diamond in search of a State Title.

The Greater Lawrence All Stars after beating Woburn 10/4 and Medford 6/4 and Cambridge 2/1.

They wound up facing a really tough pitcher and although they had their chances they found that you can't win if you don't score.

The local team's pitcher was no slouch either giving up only 4 hits and two of those came in the final inning the 7th. Fred Simm no stranger to big games and for all off his outstanding career was known for being Mr Clutch in 3 sports. He had fine array local stars to aid him on this day.

Mike Donahue was at ss, Bartlett was at 3rd base and coaches the Lawrence Legion these days, Donahue is a postal worker. George Peters now retired from the CAC, was at 1st base at he was also a 3 sporter, a magician with a glove. He is an inventor these days and still resides in North Andover. Dave Robinson was at 2nd base and also starred in 3 sports. Mike Solomon still of Methuen was part of the 3 sport club was in rf. Cuningham was in if and Towne in cf.

Chuckie Ead was the catcher and still lives in the area.

Simms lives in NH and is a stand out official in baseball and football it's all zeros in this pitcher's duel as Freddie and his

rival Canty are matching each other pitch for pitch.

The locals had scoring chances in 3 innings but couldn't cash in. Robinson was hit by a pitch in the 2nd went to 2nd on a balk and the next two hitters went out in succession to end the inning. In the 5th Solomon, singled stole second at reached 3rd on a Jeff Towne sac fly. He was stranded however. In the top of the 7th Robinson leads off with sharp single and is sacrificed to 2nd by Solomon. He reaches 3rd on a wild pitch and looking good for the locals. Canty buckles down and gets our guys to pop up and a strike out to end the threat.

Simm was strong throughout striking out 4, no walks, and retiring 12 of 13 in the first five innings. Ralph Romero of Wakefield leads off the 7th, steals 2nd, and Chuck Strong the catcher and cleanup hitter hits a sinking liner to rf, the ball goes all the way to the fence and Romero scores, and it's ball game 1/0.

Methuen loses in single elimination 1/0 Salem loses to Keene 6/5 using 17 players and getting only one hit, the Blue Devils scored 5 runs. Billy Hoegen now of Florida starred for our guys and Keith Glasser got the blue only hit. Salem had many chances with men on base by walks or errors. Fluery the winning pitcher hit a base clearing double in the 5th to help himself to the win.

This was Saturday, July 24th 1971.



## Breakfast & Lunch

Breakfast all day  
Lunch Monday through Friday

# Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

\*Great food & friendly staff

\*Open 7 days a week



## Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

\*Buena comida y amistoso personal

\*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466  
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com  
LAWRENCE, MA 01843



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

## SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Romero's leaving

I am saddened by the parting of Police Chief John Romero. After all the years that I have been writing about what's wrong with his administration falling in deaf ears, it makes me sad. Now that he's leaving, he's being glorified as if America is losing its apple pie. I wish that someone had backed me up and he would have been embarrassed publicly by the media or at least, the city

councilors.

If in doubt, read this week's editorial.

## Lawrence Airport receives grant

The Federal Government will provide the States \$30,122,700 in FY 2013 to support Occupant Protection based on identified problems.

This grant of \$82,826 will provide federal funding for the Lawrence Municipal Airport in Massachusetts. It will provide funds to conduct a Wildlife Hazard Assessment to identify the wildlife species observed and assess their numbers, locations, local movement, and daily/seasonal activities.

Lawrence Municipal Airport is a reliever airport associated with Lawrence, Massachusetts.

# "Lawrence Plan Meeting"

A group of community and business leaders along with legislators representing Lawrence met last Wednesday in what appears to be, "The bright future of our city," according to Patrick Blanchette, Lawrence Economic Development Director.

A meeting convened at the request of Northern Essex Community College President Lane Glenn, took place at New Balance to brainstorm for ways to create "The Lawrence Plan". The main speaker was Jim Cook, Executive Director of the Lowell Plan. Twenty years ago, The Lowell Plan was created and we know the huge successes the industrial City of Lowell has had. Good planning and a few caring people have made of Lowell what they hoped for.

The Lowell Plan had a vision: To become the best mid-sized city in the country. It's true that they have room to expand while we do not, and that has been key for UMass Lowell's expansion.

"This is really exciting for the city," said State Representative Frank Moran. "We will continue meeting on a regular basis inviting more people to participate."

The impact of our local organizations in the environment, quality of life and general well-being has been documented in recent years. The work of Groundwork Lawrence y Lawrence CommunityWorks will now be supported by a general effort to push the City forward. It won't be easy for us to match Lowell's success because they

had heavy hitters like Sen. Paul Tsongas and Congressman Marty Meehan. Today is Congresswoman Niki Tsongas, pushing for their needs, while Lawrence doesn't have anyone of that stature.

The turn-around Lawrence has been waiting for can result from the actions of

these participants. If companies like Lupoli Companies, Merrimack Valley Federal Credit Union, MassInnovation, Gemline, Sovereign Bank, Everett Mills, Eastern Bank and many others have joined forces to see this through, we can be assured success as well.

## List of Participants for First "Lawrence Plan Meeting" Wednesday, July 10, 2013 at New Balance, Lawrence

Last Name	First Name	Title	Organization
Andors	Jess	Executive Director	Lawrence Community Works
Ansini	Robert	Founder and CEO	MassInnovation
Bevilacqua	Joseph	Assistant	Lupoli Companies
Blanchette	Patrick	Chief Economic Devel. Dir.	City of Lawrence
Cook	Jim	Executive Director	Lowell Plan
Dever	James	Vice President	Sovereign/Santander Bank
Espaillet	Benny	Owner	Berkeley Shoe/Espaillet Mills
Finegold	Barry	Sen., 2nd Essex & Middlesex Dist.	Massachusetts Senate
Friedman	Evelyn	Executive Director	Greater Lawrence Community Action Council
Glenn	Lane	President	Northern Essex Community College
Goodwin	Cheryl	Senior Exec. Assist. to the President	Northern Essex Community College
Isaacson	Jonathan	President	Gemline
Lora	Vilma	Co-Director of Women's Services	YWCA
Lupoli	Salvatore	Founder and CEO	Lupoli Companies
Matthews	Peter	President and CEO	Merrimack Valley Credit Union
Mazzola	MaryRose	Legislative Aide	Office of Senator Barry R. Finegold
McMann	Heather	Executive Director	Groundwork Lawrence
Melly	Brendan	Plant Manager	New Balance
Moran	Frank	Representative, 17th Essex Dist.	Massachusetts House of Representatives
Noon	Rosemary	Assistant Director	Lowell Plan
Nunes	Robert	Deputy Commissioner	Department of Revenue
Nunez	Alberto	Developer	
O'Connor	Frank	Dir. of Community Devel.	City of Lawrence
Paley Nadel	Marianne	Owner and Manager	Everett Mills
Rivers	Robert	President and CEO	Eastern Bank
Tibbetts	David	President	Merrimack Valley Econ. Devel. Council, Inc.
Torrisi	David	Principal	Torrisi Strategic Advisors, LLC
Victoria	Francina	Director of Comm. Outreach	Office of Senator Barry R. Finegold
Williamson	Michael	Retail District Executive	Sovereign/Santander Bank

ADVERTISEMENT

## Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on

your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



### Save BIG on Legendary Omaha Steaks®

World-famous Omaha Steaks, aged to perfection, flash-frozen at the peak of flavor and delivered to your door... 100% guaranteed!

SAVE \$111.01


Thrill Dad! Father's Day is June 17th.



FILET MIGNONS



TOP SIRLOINS



BONELESS PORK CHOPS



BONELESS CHICKEN BREASTS



OMAHA STEAKS BURGERS



STUFFED BAKED POTATOES

45393RLJ

### Thrill The Grill Combo

- 2 (6 oz.) Filet Mignons
- 2 (6 oz.) Top Sirloins
- 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
- 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
- 4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
- 4 Stuffed Baked Potatoes

Reg. \$161.00 | **Now Only..... \$49<sup>99</sup>**

### 6-Piece Cutlery Set and FREE Cutting Board

Get 2 FREE Gifts with purchase!



To every shipping address in your order. Limit of 2 packages and 1 FREE Cutlery Set & Cutting Board per address. Standard shipping and handling will be applied per address. This offer expires 6/30/12.  
©2012 OCG | 13884 | Omaha Steaks, Inc.



**Call 1-866-962-5150**  
24 Hours a Day, 7 Days a Week  
[www.OmahaSteaks.com/dd24](http://www.OmahaSteaks.com/dd24)



# Comisionada de DTA anuncia plan para abordar los altos saldos en tarjetas de EBT

*Nueva iniciativa ayuda a proteger los beneficios para aquellos que los necesitan; se basa en reformas en el plan de acción de 100 días.*

La Comisionada del Departamento de Asistencia Transicional (DTA) Stacey Monahan ha anunciado hoy una nueva iniciativa para eliminar altos saldos de clientes que reciben asistencia en efectivo y quitar el balance del Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria (SNAP) si no se están utilizando. La iniciativa se basa en el plan de acción del día de DTA 100, que está ahorrando dinero a los contribuyentes y la protección de beneficios para aquellos que realmente lo necesitan como un puente para la estabilidad.

"El Gobernador me dio un mandato y es hacer una revisión de arriba a abajo de la agencia y hacer cambios para mejorar la forma en que operamos", dijo la Comisionada Monahan. "El hecho de que algunos clientes están acumulando un alto saldo en SNAP o saldos de efectivo no es coherente con el objetivo del Departamento de ayudar a las personas vulnerables a satisfacer sus necesidades más básicas e inmediatas, y por eso estamos tomando esta acción."

## Nuevas Reglas para los Saldos de Efectivo:

Para los clientes de asistencia en

Data de asistencia en efectivo de DTA	Marzo 2013
Total de hogares en MA en asistencia	83,009
Total de beneficios en efectivo en Marzo	\$32.5 millones
Beneficio mensual promedio por hogar	\$450
<b>Hasta Marzo 31</b>	
La suma de los saldos de efectivo restantes	\$2.1 million
El saldo promedio de efectivo	\$25.21
Porcentaje con saldo de menos de \$1,000	99.80%
Porcentaje con saldo de más de \$10	76.50%
Hogares con un balance de más de \$1,500	37
Hogares con un balance de más de \$2,500	6

\* El total incluye todos los casos activos, y los casos que están pendientes, cerrados o negados con saldos superiores a \$0.

## Nuevas Reglas para Saldos de SNAP:

DTA administra los beneficios federales de SNAP, que no pueden ser convertidos en dinero en efectivo y sólo pueden ser utilizados para comprar alimentos para el hogar.

Para los clientes de SNAP, DTA eliminará los beneficios que han estado inactivos durante seis meses, lo que los hace inaccesibles a los clientes. Los beneficios que han estado inactivos durante 12 meses o más serán borrados coherente con la política actual. Los clientes cuyos beneficios son cerrados estarán sujetos a más supervisión de sus casos y tendrán que solicitar su reincorporación.

Los trabajadores sociales e DTA notificarán a todos los clientes de SNAP con saldos de más de \$5,000 y llevarán a cabo

efectivo, DTA eliminará saldos altos en tarjetas EBT existentes y evitar que los clientes acumulen saldos altos en el futuro. Casos de prestaciones en efectivo cuyos saldos en EBT excedan \$2,500 serán cerrados. Este cambio afecta a los clientes que reciben beneficios bajo la ayuda transitoria a Familias con Hijos Dependientes (TAFDC) o ayuda de emergencia a los programas de ancianos, discapacitados y niños (EAEDC).

El cambio de política se alinea con los requisitos reglamentarios del DTA que limitan activos contables de menos de \$ 2,500. Clientes que acumulan un saldo en efectivo por encima de este umbral tendrán su caso cerrado por estar por encima del límite de activos. El Departamento también borrará saldos beneficios en las cuentas que no se han utilizado después de 90 días.

Bajo esta nueva política, los clientes con saldos superiores a \$1,500 serán notificados que se pongan en contacto con el Departamento si sus circunstancias han cambiado y ya no requieren beneficios. Cuando los beneficios de un cliente son eliminados, son notificados inmediatamente que se ha producido dicha acción.

una revisión de su caso para asegurarse que todavía están en necesidad de los beneficios, y no experimentan ningún tipo de barreras al acceso.

El programa federal SNAP no prohíbe que los clientes acumulen saldos altos. Poco después de ser nombrada Comisionada Interina a principios de este año, Monahan se acercó al Departamento de Agricultura de los EE.UU. sobre el tema, y recibió comentarios antes de desarrollar este plan. DTA continuará trabajando con sus socios federales y la delegación del Congreso de los esfuerzos para fortalecer aún más los controles del programa.

**DTA**  
POR FAVOR VEA  
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

# DTA Commissioner announces plan to address high balances on EBT cards

*New initiative helps protect benefits for those who need them; builds on reforms in 100 day action plan.*

Department of Transitional Assistance (DTA) Commissioner Stacey Monahan today announced a new initiative to eliminate high balances for cash assistance clients and take high Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) balances offline if they are not being used. The initiative builds on DTA's 100 day action plan, which is saving money for taxpayers and protecting benefits for those who truly need them as a bridge to stability.

"I was given a mandate from the Governor to do a top to bottom review of the agency and make changes to improve the way we do business," said Commissioner Monahan. "The fact that some clients are accumulating high SNAP or cash balance is inconsistent with the Department's goal of helping vulnerable individuals meet their most basic and immediate needs, and that's why we are taking this action."

## New Rules For Cash Balances:

For cash assistance clients, DTA will eliminate existing high balances on EBT cards and prevent clients from accumulating

high balances in the future. Cash benefit cases whose EBT balances exceed \$2,500 will be closed. This change impacts clients who are receiving benefits under the Transitional Aid to Families with Dependent Children (TAFDC) or Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children (EAEDC) programs.

The policy change aligns with DTA's regulatory requirements that limit countable assets to under \$2,500. Clients who accumulate a cash balance above this threshold will have their case closed for being above the asset limit. The Department will also expunge benefits balances on accounts that have not been utilized after 90 days.

Under this new policy, clients with balances higher than \$1,500 will be notified and instructed to contact the Department if their circumstances have changed and they no longer require benefits. Whenever client benefits are expunged, clients will immediately be notified that such action has occurred.

DTA Cash Assistance Data	March 2013
Total MA cash assistance households*	83,009
Total cash benefits dispersed in March	\$32.5 million
Average monthly benefit per household	\$450
<b>As of March 31</b>	
Sum of cash balances remaining	\$2.1 million
Average cash balance	\$25.21
Percent with balance under \$1,000	99.80%
Percent with balance under \$10	76.50%
Households w/ balance over \$1,500	37
Households w/ balance over \$2,500	6

\*Total records include all active cases, and cases that are pending, closed, or denied w/ balances higher than \$0.

## New Rules For Snap Balances:

DTA administers federal SNAP benefits, which cannot be converted to cash and can only be used to purchase food for the household.

For SNAP clients, DTA will move offline any benefits that have been inactive for six months, making them inaccessible to clients. Benefits that have been inactive for 12 months or more will be expunged consistent with current policy. Clients whose benefits are taken offline will also be subject to increased case management and will have to request reinstatement.

DTA caseworkers will notify all SNAP

clients with balances greater than \$5,000 and conduct a case review to ensure they are still in need of the benefits, and are not experiencing any barriers to access.

The federal SNAP program does not prohibit clients from accumulating high balances. Shortly after being appointed interim Commissioner earlier this year, Monahan approached the U.S. Department of Agriculture about the issue, and received feedback prior to developing this plan. DTA will continue to work with its federal partners and the Congressional delegation in efforts to further strengthen program controls.

Federal SNAP Assistance Data	March 2013
Total MA SNAP assistance households*	548,812
Total SNAP benefits dispersed in March	\$116 million
Average monthly benefit per household	\$230
<b>As of March 31</b>	
Sum of all SNAP balances	\$25 million
Average SNAP balance	\$45.16
Percent with balance under \$1,000	99.3%
Percent with balance under \$10	70.9%
Households w/ balance over \$1,500	1,794
Households w/ balance over \$5,000	45

\*Total records include all active, and cases that are pending, closed or denied, w/ balances higher than \$0.

## Update On 100 Day Action Plan:

Commissioner Monahan recently provided legislators with a mid-term status update on program integrity enhancements as part of

PLEASE SEE **COMMISSIONER**  
CONTINUES ON PAGE 18

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

# DTA

Datos Federales de asistencia de SNAP	March 2013
Total de hogares en asistencia de SNAP	548,812
Total de beneficios de SNAP dispersos en Marzo	\$116 million
Promedio de beneficios mensuales por hogar	\$230
<b>Hasta Marzo 31</b>	
Suma de todos los saldos de SNAP	\$25 million
Saldo promedio de SNAP	\$45.16
Porcentaje con un saldo de menos de \$1,000	99.3%
Porcentaje con un saldo de \$10	70.9%
Hogares con un balance sobre \$1,500	1,794
Hogares con un balance con más de \$5,000	45

\* El total incluye todos los casos activos, y los casos que están pendientes, cerrados o negados con saldos superiores a \$0.

## Actualización del Plan de Acción de 100 Días:

La Comisionada Monahan proporcionó un informe recientemente a los legisladores sobre las mejoras de integridad del programa como parte del plan de acción de DTA: "Puente a la estabilidad".

DTA ha implementado diez principales mejoras de la integridad del programa, incluyendo las nuevas formas de comprobar datos para garantizar que sólo los que son elegibles para los beneficios están recibiendo los mismos. Como parte del plan, los nuevos controles de empleo, ingresos y bienes se llevarán a cabo para verificar la elegibilidad. DTA también implementó una cuota de \$5 para reemplazo de tarjeta de ambos SNAP y clientes que reciben asistencia en efectivo, y ahora exige a los clientes que han recibido tres o más reemplazos de la tarjeta de EBT que se reúnan con un director en la oficina. Como resultado, DTA ha visto una reducción de 62% en las solicitudes de tarjetas de reemplazo adicionales.

CONTINUES FROM PAGE 17

## COMMISSIONER

DTA's 'Bridge to Stability' action plan.

DTA has implemented ten major program integrity enhancements, including new data matches to ensure only those eligible for benefits are receiving them. As part of the plan, new employment, income and asset checks will be conducted to further verify eligibility. DTA also implemented a \$5 replacement card fee for both SNAP and cash assistance clients, and now requires clients who have received three or more EBT replacement cards to meet with an office director. As a result, DTA has seen a 62% drop in requests for additional replacement cards.

# Letter from the President of the Lawrence Teachers' Union

July 11, 2013

Dear Brothers and Sisters of the Lawrence Teachers' Union:

I hope you are all enjoying a well-deserved summer break and quality time with family and friends. I'm writing to you with an important update on the status of contract talks with the Lawrence Public Schools.

I am disappointed to report that Receiver Jeff Riley ended contract talks on June 30, 2013, and has since notified us that he has unilaterally imposed terms and conditions of teacher employment, including compensation, extended learning time, and school-based decision-making. Please see the attached document, which you received from Mr. Riley by e-mail on July 10. The Lawrence Teachers' Union bargaining team did NOT agree to the terms in this document.

As part of our ongoing efforts to secure a collective bargaining agreement to succeed the 2007-2010 agreement, we met with Mr. Riley's bargaining team for numerous sessions between March 25, 2013 and June 30, 2013.

We do not believe that Mr. Riley and his team have engaged in good-faith collective bargaining, and the unilateral implementation of the attached document is a testament to that. This document is not a collective bargaining agreement and, therefore, nothing in its pages is grievable or arbitrable.

You will also note that, throughout the pages, after virtually every important section this type of sentence appears: "The Superintendent retains final authority and his determination shall be final."

Throughout our meetings, Mr. Riley and his team generally dismissed our thoughtful and well-developed proposals, although we did make some progress on a few issues. Talks ended on Sunday, June 30, 2013, when Management presented a final document to us, with an ultimatum that we reach agreement that night or they would end talks and impose their own terms. We responded to the document in detail, highlighting the 10-15 major issues that still made it impossible for us to sign the document. We also indicated our willingness to continue talks for as long as necessary to reach agreement, including into the summer.

We will continue to work on all fronts—legal, political, and legislative—to protect your collective bargaining rights and voice on the job. As you may know, we filed an unfair labor practice (ULP) charge with the Massachusetts Department of Labor Relations charging that the Lawrence Public Schools has failed to bargain in good faith. We will update you on the ULP as soon as there is new information.

### What Separates Us

Your bargaining team was unanimous in deciding that we could not in good faith sign the last document presented to us. There were simply too many provisions that made the document unacceptable.

The following is a list of some of the major issues, but please note that this list is not exhaustive:

- **Contract modifications.** Management has insisted that they can change any provision of the "agreement" after 10 days' notice to the union. Their best offer was to

extend the time span to 30 days. From our view, what is the point of having a binding agreement if one party can unilaterally change it at any time?

- **Contract enforceability.** Management has determined that terms and conditions of teacher employment will be established at the school level through a school-based decision-making process. While we agreed that many key issues could be determined at the school level, we have maintained that all school-level terms and conditions affecting teacher employment must be incorporated into the contract, so they can be enforceable. Management has rejected all language which would allow teachers to enforce their working conditions, thereby refusing to be held accountable for its policies.

- **Teacher voice in school-based decision-making.** We are in agreement with Management to create a "Teacher Leadership Team" at each school that would work with the principal to develop the school's operational plan, policies, and working conditions. However, Management insists on language saying that a principal can establish an alternative model of school-based decision-making without the consent of teachers at the school or the union. In our view, this proposal makes a mockery out of Management's oft-repeated promise to empower teachers and honor teacher voice.

- **"At-will" compensation.** Management insists that the Receiver can ignore the salary schedule and pay certain teachers whatever amount he desires. In our view, this kind of unchecked power undermines our ability to have a fair, transparent, and equitable pay system.

- **No real cap on teacher hours.** Management says it will establish a cap on total teacher hours of 1,825 per year, but wants that cap to "exclude functions outside the normal school day, such as parent meetings, after-school functions, and other similar activities." With language so vague, where do the demands on teachers' time end?

- **Meager pay for extended learning time.** Management's proposal maxes out at \$4,000 on top of base salary for teachers who work up to 1,825 hours per year. This is one-third less than what a neutral arbitrator deemed appropriate last summer and generally amounts to less than minimum wage for the additional hours.

- **Educator evaluation.** Management refuses to negotiate evaluation procedures and refuses to put the procedures into the contract so they can be enforced. In taking this position, Management is deviating from the practices employed by every other Massachusetts school district that is implementing the state's new evaluation system.

- **Reductions in force and displacements.** Management refuses to bargain the criteria and rules that will guide teacher layoffs and displacements, insisting that the Receiver must have total discretion over such matters.

PLEASE SEE **TEACHERS' U.**  
CONTINUES ON PAGE 19

# Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



## Merrimack Valley YMCA presenta nuevos programas educativos para estudiantes de las Escuelas Públicas de Lawrence

El 12 de junio 78 alumnos de 5to grado de la Academia 5to Grado de la South Lawrence East School fueron apilados en el barco Bear Boat para hacer el viaje de media hora al campamento de la YMCA Camp Lawrence en el lago Winnepesaukee. Durante los próximos tres días, ellos dominaron cursos de cuerdas, estudiaron diversos ecosistemas del campamento, desarrollaron habilidades de matemáticas y ciencias durante el tiro con arco, piragüismo y actividades y obtuvieron valiosas habilidades de liderazgo durante la primera Conferencia de Liderazgo al Aire Libre de la YMCA, una empresa conjunta entre el las Escuelas Públicas de Lawrence y el Merrimack Valley YMCA.

La Conferencia de Liderazgo al Aire Libre se centra en una combinación de entrenamiento de liderazgo, actividades académicas y recreativas. A través de actividades atractivas y la exploración de la naturaleza, el Programa de Liderazgo al Aire Libre Merrimack Valley YMCA promueve el bienestar, el desarrollo del carácter físico y habilidades de liderazgo, mientras que proporciona una excelente oportunidad para que los estudiantes experimenten el entorno del campo.

Este verano, el Merrimack Valley YMCA también se asociará con la Francis M. Leahy School para ofrecer Lectores de la Y, un programa de prevención de la pérdida de aprendizaje para los niños que ingresan al primer y segundo grado que están en mayor riesgo de quedarse atrás en sus habilidades de lectura durante el verano.

Este programa piloto de la YMCA ofrecerá a más de 30 niños con la alfabetización dirigida por maestros certificados, así como de enriquecimiento a través del arte, la música y la actividad física.

Los estudios demuestran que sin acceso a las actividades de aprendizaje de verano como campamentos, viajes y visitas a bibliotecas y museos, los niños procedentes de entornos de bajos ingresos pueden experimentar pérdida de aprendizaje más significativa que sus compañeros económicamente estables. Con el tiempo, estos niños siguen perdiendo terreno y en el quinto grado, muchos de ellos tienen entre dos y tres años de atraso en la escuela comparado a sus compañeros de ingresos medianos y altos.

"En la Merrimack Valley YMCA, sabemos que la combinación de las actividades de aprendizaje y enriquecimiento extendidas es esencial para aumentar el éxito de los niños en la escuela, y estamos dedicados a ayudar a más niños a alcanzar su potencial", dijo James Holmes, Director de YMCA Camp Lawrence. "Estos programas ayudarán a asegurar que los niños de la Ciudad de Lawrence tienen la oportunidad de permanecer en su nivel durante el verano."

Merrimack Valley YMCA fue seleccionada para lanzar el programa Lectores de la Y como parte de la YMCA of the USA para hacer frente a las brechas en el rendimiento académico entre los jóvenes más desfavorecidos del país.

## The Merrimack Valley YMCA Introduce New Educational Programs for Lawrence Public School students

On June 12th, 78 5th graders from South Lawrence East 5th Grade Academy piled onto the Bear Boat to make the half hour trip to YMCA Camp Lawrence on Lake Winnepesaukee. Over the next three days, they mastered ropes courses, studied various camp eco systems, developed math and science skills during archery, canoeing and gained valuable leadership skills during the first YMCA Outdoor Leadership Conference, a joint venture between the Lawrence Public School Department and the Merrimack Valley YMCA.

The Outdoor Leadership Conference focuses on a combination of leadership training, academic and recreational activities. Through engaging activities and exploring nature, the Merrimack Valley YMCA Outdoor Leadership Program promotes physical well-being, character development and leadership skills, while providing an exciting opportunity for students to experience the camp environment.

This summer, the Merrimack Valley YMCA will also partner with the Francis M. Leahy School to offer Y Readers, a learning loss prevention program for children entering first and second grade who are most at risk of falling behind in their reading skills over the summer. This

YMCA pilot program will provide more than 30 children with literacy instruction led by certified teachers, as well as enrichment through art, music and physical activity.

Studies show that without access to summer learning activities such as camp, travel, and visits to libraries and museums, children from low-income environments can experience more significant learning loss than their economically stable peers. Over time, these children continue to lose ground and by the fifth grade, many are two to three school years behind their middle- and high-income peers.

"At the Merrimack Valley YMCA, we know that the combination of extended learning and enrichment activities is essential to increasing children's success in school, and we are dedicated to helping more kids achieve their potential," said James Holmes, YMCA Camp Lawrence Director. "These programs will help ensure children from the City of Lawrence have the opportunity to stay on track over the summer."

The Merrimack Valley YMCA was selected to pilot Y Readers as part of the YMCA of the USA's efforts to address gaps in academic achievement among the nation's most disadvantaged youth.

CONTINUES FROM PAGE 18

## TEACHERS' U.

Again, this list is not intended to be exhaustive but is designed to give you a sense of the major differences that separated us, and a sense of Management's general unwillingness to bargain in good faith on the issues that matter to us as professional educators.

We will continue to update you through the summer as new information emerges. And we will continue to fight for you, using all available tools. For the latest updates, make sure to visit the LTU website, <http://010190.ma.aft.org/>.

We also want to hear from you. Please feel free to send us your input, ideas, questions, and concerns.

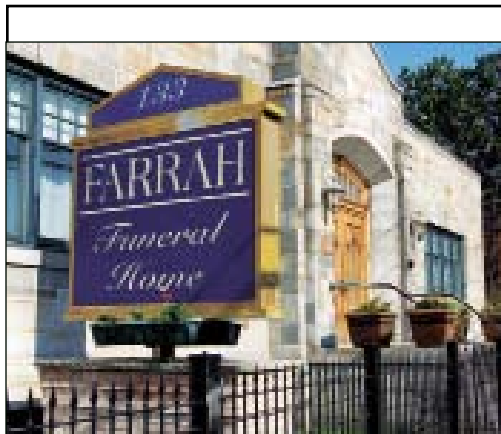
Thank you again for all you do for our union.

**ANNOUNCEMENT:** There will be a special membership meeting on **Thursday, August 1, at 10 a.m., at the Firefighters Relief's In, 1 Market Street, Lawrence MA 01843. We hope to see you there!**

In solidarity,

Frank

Francis J. McLaughlin  
President, Lawrence Teachers' Union  
Local 1019  
AFT MA, AFL-CIO  
978-804-1429 c



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Lunch  
  
provided

Basketball  
Volleyball  
Field Games  
Table Games  
Board Games  
Arts & Crafts  
Swimming  
Movies & more

 **Ages 6-14**  
Registration  
is now open



96 East Haverhill St. Lawrence MA. 01841  
For more info. call (978) 989-0080

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

#### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

#### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

#### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

## Brazilian Bluegrass on the Nashua Library Plaza

The New York City-based band Matuto will perform on the Nashua Public Library Plaza on Thursday, August 8, at 7 p.m.

Drawing on Brazil's folkloric rhythms and on American bluegrass, spirituals, and jams, Matuto is emerging as one of the world's hottest international touring acts. They've been hailed as "seductively cross cultural" by the Chicago Tribune and called "the height of world-music sophistication" by the Sun Times.

Imagine the sound of a Brazilian carnival in the Appalachian Mountains, a sound where dynamic percussion rumbles beneath blues-drenched vocals, Telecaster twangs, accordion acrobatics, and folksy fiddle. The Matuto concert is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

The final concert in the library's outdoor



series, "Discoveries," will be held on August 15 and features The Wayne Percy Jazz Quintet. All performances, which are part of the city's SummerFun program, are free and open to the public. So bring a blanket, chill out, and enjoy the music. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing.

## Reed Ensemble at Bach's Lunch Concert

The third concert of the Nashua Public Library's 2013 Bach's Lunch Series will feature Trio d'Anches, or Reed Trio, on Wednesday, July 24 at 12 noon.

The musicians—Cheryl Bishkoff, oboe; Steven Jackson, clarinet; and Gregory Newton, bassoon—will perform mostly French classical music, along with a major work by 20th century Brazilian composer Heitor Villa Lobos.

Future concerts in the Bach's Lunch series include: July 31—Laszlo Gardony Jazz Quartet; August 7—Symphony New Hampshire Chamber Players Septet; August 14—New England String Quartet. All performances are held on Wednesdays at 12 noon.

Arranged in conjunction with the Nashua Symphony Association, the Bach's Lunch concert series is part of the city's



Summer Fun events. The series has been held at the Nashua Public Library for over 20 years.

Each performance lasts approximately one hour. The concerts are held in the Nashua Public Library's Music, Art, and Media Wing, 2 Court Street, and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

## Jazz on the Plaza

The final concert in the Nashua Public Library's Summer Concerts on the Plaza series, on Thursday, August 15, at 7 p.m., will feature the Wayne Percy Jazz Quintet.

Trumpeter and composer Wayne Percy is best known in the jazz community for placing second globally as a soloist at the International Trumpet Guild College Jazz Competition in 2011.

Percy's rich tone and lyrical style have earned him studies with some heavy hitters in jazz, including Tiger Okoshi, Darren Barrett, and Wynton Marsalis. His advocacy for assistive technology at Berklee College of Music has helped the school become a top destination for visually impaired students from around the world.

Percy's combo aims to update the tradition of the jazz quintet from the perspective of a new generation. The group was recently featured at Berklee's Trumpet Weekend and on Harvard University's radio station, WHRB.

Joining Percy at the library concert are Aaron Gratzmiller on sax, Abraham Olivo on piano, Tabari Lake on bass, and Fabio Rojas on drum set.

The concert, which is sponsored by the



Friends of the Nashua Public Library, is free and open to the public. So bring a blanket, chill out, and enjoy the music. In the event of rain, the concert will be held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing.

## Young Jazz Vocalist at Nashua Library

With her vibrant, vintage voice that could easily have been heard at a 1930s speakeasy or 1950s jazz club, Boston-based Brandi Maxam blends classic sounds with distinctive freshness.

The Brandi Maxam Jazz Quartet, appearing in the Nashua Public Library's Summer Concerts on the Plaza series on Thursday, July 25, at 7 p.m. plays standards, but also throws in some contemporary pop, even jazzy variations of modern indie rock.

"Our live set is very charming," Maxam says. "It's low key with some sweet ballads and love songs, and then we also throw in a couple swing tunes. We can get down and dirty with the blues, throw in a few oldies, and then maybe just a little funk. Definitely laid back all around though."

Future concerts in the library's outdoor series, "Discoveries," include August 1—Ari and Mia, Boston's Americana sister act; August 8—Matuto, Brazilian/bluegrass/spirituals/jams and August 15—The Wayne Percy Jazz Quintet.

All performances, which are part of the city's SummerFun program, are free and open to the public. So bring a blanket or a lawn chair, chill out, and enjoy the music. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing.

String Quartet Wraps Up Bach's Lunch Series

The New England String Quartet, which opened the Nashua Public Library's Bach's Lunch Concert series last summer with a virtuosic performance, will present the finale concert of the series this year, on Wednesday, August 14.

The concert is sponsored by the Zylonis Fund, whose mission is to promote the appreciation of Lithuanian culture in the Nashua area. The quartet's first violinist, Julia Okrusko, was born in Vilnius and earned her bachelor's in violin performance from the Lithuanian Music and Theatre Academy. The concert program will include works by Lithuanian composers.

Other members of the group include violinist Joshua Addison, violist Lilit



Muradyan, and cellist Ming-Hui Lin. The musicians have won international competitions in the United States and abroad. The performance runs from 12 noon to 1 p.m.

Arranged in conjunction with the Nashua Symphony Association, the Bach's Lunch concert series is part of the city's SummerFun events. The series has been held at the Nashua Public Library for over 20 years.

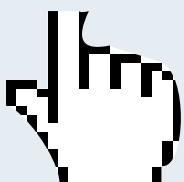
The concert will be held in the library's Music, Art, and Media Wing, 2 Court Street. It is free and open to the public, although it is not appropriate for children under 5.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) and click Events.

The library is located at 2 Court Street. Visit [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm) to find out where to park. For more information, call (603) 589-4610.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Feel better during cancer treatment

Acompáñenos y aprenda sobre los cambios en la piel y el pelo durante los tratamientos contra el cáncer para verse bien y sentirse mejor.

- Talleres gratis, dirigidos por cosmetólogas voluntarias,
- Reciba ayuda con los cosméticos, cuidados de la piel, y opciones para el pelo o la cabeza.



**El lunes, 5 de agosto de 2013**

**10 a.m. – 12 p.m.**

Greater Lawrence Family Health Center  
34 Haverhill Street, Lawrence

Sala de conferencia - tercer piso

Reserve su asiento ahora, llame a:



Mirta Matos

**978.689.6595**

look good feel better

cancer.org  
1.800.227.2345



## Topsfield Fair

### Advance Ticket Sale

### Discounted Advance Sale Tickets for Topsfield Fair on Sale Soon!

Starting July 8th and continuing through October 3rd, Topsfield Fair discounted advance tickets will be on sale! The discounted advance sale price is \$9.00 per ticket, or \$8.00 per ticket, if bought in a bundle over one hundred. The Topsfield Fair ticket booth will open on August 19th to buy tickets in person, in addition to online and phone orders, which can be made throughout this time frame. This year's Topsfield Fair will be held from October 4th – October 14th. Don't miss out on the fun, and "Make Time for a Great Time!"

## Lawrence Senior Center

### Actividades Futuras

### Upcoming Events

- Jul 16 Funda de compra. 10-1:00pm. Tarjeta Blanca
- Jul 19 Almuerzo especial. 11:30am
- Jul 19 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 22 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jul 23 Taller de TRIAD "Robo de identidad y Estafas"
- Jul 25 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jul 26 Pulguero! 9-2:00pm
- Jul 26 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 29 Trivia! 9:30am
- Jul 30 Playa Weirs! 8:30am \$10.00

- Jul 16 Brown Bag Day. White Card 10-1 pm.
- Jul 19 Special Lunch. 11:30am
- Jul 19 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 22 Open Microphone! 1:00pm
- Jul 24 TRIAD workshop. 9:30am "Identity Theft and Senior Scams"
- Jul 25 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Jul 26 Flea Market! 9-2:00pm
- Jul 26 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 29 TRIVIA day! 9:30am
- Jul 30 Weirs Beach! 8:00am \$10.00

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**

## Free boat tours on the Merrimack!



**A "Find Yourself in a State Park" Program  
Sundays from July 7 through August 25, 2013  
at 1:00; 1½-2 hour guided tour**

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

This program offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, the USDA Forest Service Conservation Education Grant Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation



### Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

### SUMMER 2013 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

#### NARRATED BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER

Sundays at 1:00 PM, July 7 through August 25. Reservations required: 978-794-1655. Meet at the Bashara Boathouse at Riverfront State Park on Eaton St., South Lawrence. Round-trip tour lasts approximately two hours. Sunscreen, hat and windbreaker recommended, as it is an open boat. Weather permitting.

#### BREAD & ROSES STRIKE TOUR

Mondays at 10:30 AM, with a video preview at 10:00 AM. Join us for a walking tour of one and one-half hours focusing on sites/events of the famous "Bread & Roses Strike" of 1912. Recommended: viewing of the 20-minute video "Collective Voices" at 10:00 AM, just prior to the walk. Weather permitting.

#### WATERPOWER TOUR TO THE GREAT STONE DAM

Tuesdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system which harnessed the mighty power of the Merrimack River. The tour lasts approximately one-and-one-half hours. Weather permitting.

#### GATEWAY TO LAWRENCE TOUR

Wednesdays at 10:00 A.M. Join us for a walking tour of the Gateway District, the focal point of revitalization in Lawrence. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Learn about past and current projects to transform the downtown entryway. The tour lasts approximately one hour. Weather permitting.

#### LAWRENCE'S "BOYS IN BLUE" CIVIL WAR TOUR

Thursdays at 10:00 AM, July 11 & 25 only. Join us for a walking tour of one and one-half hours focusing on sites related to Lawrence's role in the Civil War, including neighborhoods of soldiers' and officers' homes, monuments on the North Common and City Hall. Weather permitting. (Will be replaced in August with a new tour, "Ralph Frazzetta's Lawrence", on Thursdays.)

NOTE: These walking tours, as well as indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center, are available at other times. Reservations recommended for groups. Call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email [Lawrence\\_Heritage@state.ma.us](mailto:Lawrence_Heritage@state.ma.us) or see <http://www.mass.gov/dcr/parke/northeast/rhlp.htm>.

coming events

**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**BABY Tabby: Medium • Senior • Female**

Beautiful Baby is 13 years young! Baby is a warm lap cat and likes to be near her people. Although sweet and mellow she still likes to play with laser toys. Baby has a wonderful, loud purr. Baby has been an indoor/outdoor kitty and can be again in a safe neighborhood. Baby would prefer to be the only cat in the house. Baby has never lived with dogs so a slow introduction would be needed. Although Baby has not lived with children respectful, older children would be fine with her. If you cannot find Baby at the adoption center, ask for her by name. Cats are often moved around.



**COCOA Tortoiseshell/Extra-Toes Cat (Hemingway Polydactyl) Mix Small • Senior • Female**

Super snuggle bug, lovely lap cat, curious cuddler! Sweet and gentle Cocoa is more than just a pretty face. Although this girl of 9 is beautiful...long, silky fur that she loves to have brushed and gorgeous eyes...she has a wonderfully mellow and tolerant disposition that you'll just fall in love with. Cocoa loves her people and would like to find a forever home where she can not only get showered with attention, but dote on her family with affection. She loves to be in the same room with you, either just lying nearby or warming your lap and cuddling close. And of course, she's always ready for bed when you are! She's definitely looking for a family who has lots of time to spoil her and give her the attention that she craves. Cocoa would probably be OK with older kids who are gentle with her. She would be fine as an only cat, but she has lived with other mellow cats who are respectful of her space. A mellow dog might be fine with her also.



**BOOTSIE - Tabby – Brown - Large • Senior • Male**

If you have a quiet, low key home, and you are looking for a gentle, no fuss companion kitty, Bootsie would be purrrrfect for you. He is an independent gentleman, who enjoys being petted and having his chin scratched. He's a good listener who would like a person to call his own and a warm bed to sleep in at night. He is just ten years young and likes to play with feathery wands and fuzzy mice. Bootsie would prefer to live with adults and quieter, respectful teens. He lived with a spaniel dog for a few months and could possibly live with a gentle dog. He might be OK with another mellow cat given a slow introduction period. Bootsie has very good manners and never jumps on tabletops and counters. He is mostly an indoor kitty and does love to snooze on the couch, but he did enjoy soaking up the sun in his yard. While it is preferred that he be an indoor only kitty, he could possibly be considered for an indoor/outdoor home if the home is in a very quiet, safe neighborhood.



**CREAM PUFF - Holland Lop: An adoptable rabbit in Methuen, MA Medium • Senior • Male**

Cream Puff is a 6 year old snuggle bunny looking for a new home! At 6 years, Cream Puff is a pretty laid back guy. Older rabbits have settled into life nicely. He used to enjoy cuddling up and falling to sleep on his owners. They unfortunately lost interest in Cream Puff. The children in the house were teenagers and felt there was no time to socialize with him. Thankfully he will be able to find a new home through Nevins. Cream Puff has few desires in life; a warm lap, daily pats and play time, a clean, safe environment and of course, some green veggies! Think Cream Puff might be the right addition to your family? He's waiting to meet you!



**NO D - Standardbred: Large • Senior • Male**

No Defense is a 24 y/o Standardbred gelding. No D would be a wonderful companion to your gelding. He is a kind horse who deserves a nice retirement home. This guy had a long racing career and would enjoy spending the rest of his days as someone's best friend. If you are interested in meeting this handsome gelding please contact Nevins farm at (978)687-7453 x6113 or email barnstaff@mspca.org



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

**I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!**

- Ramón, Lawrence  
Smoke-free 2 years

**Free support to quit is available to all Massachusetts residents**

**1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)**  
[www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org) Massachusetts Department of Public Health

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**

**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net




**Es facil encontrar a**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**

**Insurance Customer Service (Methuen)**

PART TIME - 20-25 Hours per week to start. (8:30AM to 2PM) Personal Lines Insurance Agency. **Requirements:** 2 Years minimum insurance agency experience. Broker's license preferred or required within 6 months of employment.

**Duties** include answering telephone; cross selling; filing claims; quoting auto and home insurance; using office computer software and processing on company websites. Must be able to work independently and have strong language skills and pleasant phone manner. Experience with Special Agent management system a plus. Must be able to work under pressure and be a self-motivated worker. Must be dependable and professional with a pleasant office demeanor.

Salary commensurate with experience. Please indicate salary requirements. All resumes kept confidential. References will be checked.

Fax resume to 978-794-5409.

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**



rumbonews.com

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

**PUBLIC SALE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St. Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 2, 2013 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 1996 Honda Civic  
VIN# 1HGEJ6627TL027571
2. 2004 Chrysler Sebring Convertible  
VIN# 1C3EL75R04N163306
3. 2003 Nissan Murano  
VIN# JN8AZ08W23W231474

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
7/15, 7/22, 8/1

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

**Beach Bus**  
**Autobús de Playa**

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: www.mvrta.com

**Celebrating the 30th Anniversary of the Beach Bus!!!**



**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**

**Teaching position in Lawrence**

Full time AmeriCorps Volunteer Position available at Notre Dame High School in Lawrence. Benefits: \$5,550 education award for student loans, living stipend, housing, health insurance, professional development training.

Great for recent college grad. Individual would tutor beginning computers and other subject areas. Contact boston@ndmva.org or call **617-620-3865**



# DENTAL *Dreams*

**dentistry for KIDS and ADULTS**

*Hablamos Español*

**We welcome  
MassHealth\*  
for Children  
& Adults**

*Aceptamos MassHealth\*  
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**

*Oferta Introductoria*

**Adults \$128**  
*Adultos*

**Children \$145**  
*under 21  
Niños*

*Includes: Exam, cleaning, x-ray  
and consultation (\$140 value)  
Incluye: Examen, pulido de dientes,  
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)*

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

**On ALL Dental Procedures**  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
**EITHER Complete  
UPPER, LOWER,  
or PARTIAL Dentures**  
*(Partials are per arch)*

**Dentaduras completas o parciales**

**Patient FINANCING available**  
*Financiamiento disponible*

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*

*\*Some adult benefits still remain  
- ask for details*

*\*Aun quedan beneficios para adultos,  
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last  
time YOU and the  
KIDS went to the  
DENTIST?**

**¿Cuándo fue la última  
vez que usted y los niños  
fueron al Dentista?**

**700 Essex St**

**In the Essex Plaza Shopping Center**  
**Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center**

**978.683.2200**



**LAWRENCE**

**Our office offers:**

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos